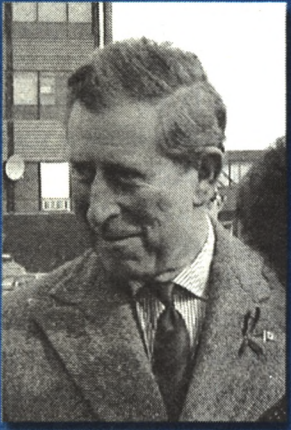


# l'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 11 • 1 \$

vendredi 11 mai 2001



(Whitehorse)- Le Yukon avait vêtu ses plus belles montagnes, ramassé ses déchets et révisé l'ABC du code d'éthique royal pour la venue de Son Altesse Royale, le prince de Galles. Ce dernier était de passage au territoire du 28 au 30 avril.

Le prince Charles en était à sa première visite au territoire et à sa deuxième au pays au cours des 18 dernières années. Il s'est dit très intéressé par ce court séjour et il aimerait pouvoir se rendre dans chaque province et territoire du Canada.

Le Yukon a célébré l'occasion en faisant porter l'accent sur trois aspects particulièrement dynamiques de la vie sociale : les jeunes, les aînés et le bénévolat.

Suite page 2

## SOMMAIRE

Éditorial

Aga des EssentiElles

Mon premier concours...

Silence, on tourne!

Et les rapides



Photo : Yann Herry

Le jeune Renaud Herry Saint Onge faisait partie de la foule venue accueillir le prince de Galles quand tout à coup, il s'est retrouvé à lui faire la jasette. (Voir article page 2)

## Le sort de la SIFY remis à plus tard P.6

# Le prince de Galles visite le Yukon

(suite de la page 1) « Cette année est l'année internationale des bénévoles et la visite royale constitue une merveilleuse occasion de souligner l'énorme contribution qu'apportent nos bénévoles dans le territoire, a souligné la première ministre Pat Duncan. »

Les organismes communautaires et les bénévoles ont été représentés aux cérémonies de bienvenue qui avaient lieu au site historique du

## Le prince à Mayo

Le 29 avril les gens de Mayo ont reçu le prince Charles. Il a fait plusieurs choses y compris dédier la nouvelle école, regarder les danseurs amérindiens et visiter le local des artisans.

Le prince a continué à la «Binet House» où les Rangers Juniors Canadiens et la foule anxieuse l'attendaient. Devant

S.S.Klondike. Plus de 2 000 curieux se sont rendus sur place pour voir Son Altesse Royale. Quant aux jeunes et aux aînés, on leur a rendu hommage durant une cérémonie qui s'est tenue dans les Chambres du conseil municipal de Whitehorse.

Le prince s'est également rendu à Mayo, une courte visite de trois heures, afin de rencontrer des jeunes, des personnes âgées, des bénévoles et des

l'édifice il a dédié le sentier Transcanadien en son honneur. Il est allé pour une marche avec deux rangers, Tim Cooper et moi-même Kirsten Smith, sur le sentier. Par après on lui a offert des chemises pour lui et ses garçons.

Kirsten Smith  
10<sup>e</sup> année  
École J.V.Clark

membres d'organismes communautaires. Il en a profité pour visiter le site de la nouvelle école de Mayo, après quoi il a dévoilé la plaque commémorative de la structure en bois, l'Arbre de la connaissance. Son accueil à Mayo a été chaleureux et rempli de simplicité, tant et si bien que les hôtes ont même pu voir le prince déambuler dans les rues boueuses des lieux.

Ce n'était pas la première fois que la famille royale se retrouvait au Yukon. Rappelons que Sa Majesté la reine d'Angleterre et le prince Philip étaient de passage au territoire en 1959. C'est d'ailleurs de Whitehorse que la reine avait annoncé officiellement qu'elle attendait son troisième enfant.

Son Altesse Royale le prince de Galles tout comme son père il y a 40 ans, s'est rendu durant son séjour à l'église historique anglicane



Le prince Charles alors qu'il rencontre et fait la conversation avec les gens de Whitehorse

Old Log Church. À la fin du service le révérend Mary Battaja lui a remis une copie de la bible traduite en langue Gwich'in.

En 1982, la princesse Anne était également de passage au territoire. Elle avait visité la mine Whitehorse Copper qui était alors encore en opération.

À la fin de son séjour, le prince de Galles a souligné sa joie de découvrir la beauté des lieux. Il a rappelé l'importance de protéger l'environnement fragile du territoire et d'être à l'écoute des autochtones qui ont été les premiers à être sensibilisés par la protection et le respect de l'environnement.

Les couleurs du Yukon semblent avoir inspiré le prince de Galles puisque ce dernier en aurait profité pour peindre de sa chambre d'hôtel, des paysages yukonnais.

Marie-Hélène Comeau.

## Lettre à l'éditeur

### Clarifications

Mon travail en tant qu'employée des EssentiElles, le groupe de femmes francophones du Yukon, s'est officiellement terminé lors de l'Assemblée générale annuelle du 5 mai dernier.

Je profite de l'occasion pour clarifier un point. Je n'ai pas démissionné mais j'ai bien décidé de ne pas renouveler mon contrat, qui se terminait en mars 2001, pour me consacrer à ma carrière de traductrice. Donc, après avoir annoncé ma décision au conseil d'administration des EssentiElles en novembre 2000, j'ai continué mon travail d'agente de développement jusqu'à la fin de mon contrat en mars 2001 et j'ai par la suite assuré la transition et la formation des deux nouvelles employées jusqu'à l'AGA du groupe.

Je voudrais également remercier toutes les personnes qui m'ont appuyée, encouragée et aidée au cours des cinq dernières années. La liste de noms serait trop longue mais je voudrais spécialement remercier Dave Comchi,

l'homme de ma vie, de sa patience, ses encouragements et son sens de l'humour et surtout, j'adresse un énorme merci à mes parents qui m'ont transmis des valeurs qui ont toujours guidé mes actions, soient la franchise, le respect et l'intégrité.

Angélique Bernard  
Whitehorse

### Remerciements à Carol Ann Gingras

Malade chronique, j'ai pu bénéficier des ateliers de soutien moral de Yukon Family Services à Whitehorse. Il y a un manque flagrant au Yukon de médecin et clinique pour les gens atteints de problèmes mentaux, souffrant de dépression ou autre.

Mais j'ai apprécié au plus haut point ce que Carol Ann a fait pour moi et ma famille. Elle a joué tour à tour les rôles de psychologue, psychiatre, travailleuse sociale, etc. Elle possède une qualité qui se perd : la compassion.

Elle n'a aucun préjugé de race, religion, ou statut social, elle aime les gens et leur porte

un secours attentionné qui les aide à lutter.

Merci beaucoup  
Claude Guérin  
Whitehorse

### Demain, la voiture électrique

Chacun sait que la terre est une planète comparable à une boule (du genre de l'orange ou de la pomme) et tout le monde est conscient que cette planète tourne sur elle-même en une journée de 24 h et une année de 365 jours.

Or sur cette terre vit entre d'autres animaux et végétaux, l'Homme; et cet homme a trouvé le moyen de faire se déplacer sa voiture grâce à un moteur à pétrole, dénommé essence ou gazoline.

Il résulte donc, issu de la combustion de ce carburant, un gaz carbonique qui s'accumule dans l'atmosphère ce qui n'est pas grave tant qu'une minorité d'hommes exploite une voiture automobile.

Mais ne voilà-t-il pas que tous les hommes s'amourachent d'une voiture... De ce genre d'abord et que les transporteurs effectuent leur déplacement au moyen d'innombrables camions semi-remorque ensuite.

Il en résulte alors, dans des nations de plus en plus nombreuses, une consommation sans cesse accrue de carburant et par suite, une accumulation sans cesse accrue de nuages, composés de plus en plus de gaz carbonique, dans l'atmosphère.

(...)  
C'est pourquoi l'Homme doit réfléchir et arrêter de déséquilibrer la Nature; dans ce but, il doit chercher un moyen de remplacer le carburant pétrolier; et il doit le retrouver rapidement; et il doit l'employer immédiatement.

Ce moyen, c'est le moteur électrique qui a été découvert il y a longtemps mais qui est volontairement ignoré par les marchands de pétrole, parce qu'il leur ferait la plus efficace concurrence.

Effectivement, les gouvernements ne font rien pour aider une industrie de la voiture électrique à se créer, à grandir, à prospérer, à s'équiper et à proposer à l'Homme des véhicules non pollueurs.

Et puis, il y a le capteur-solaire, qu'on peut poser sur le toit de la voiture, qui va capter la lumière (solaire et lunaire) jour et nuit lorsque la voiture ne stationne pas au garage(et il y en a énormément) et qui va

restituer au moteur-électrique l'énergie qu'il aura accumulée.

(...)  
Au fur et à mesure des progrès électroniques de cette industrie, le moteur électrique serait amélioré, de sorte qu'au fil des ans il deviendrait compétitif. Et le tour serait joué, c'est-à-dire que la Nature qui est parfaitement équilibrée, reprendrait ses droits.

Il ferait froid à nouveau en hiver, avec de la neige.

Il ferait beau à nouveau au printemps, avec du soleil.

Il ferait chaud à nouveau à l'été, pour se dorer sur la plage.

Il pleuvrait seulement en automne et cela nous le savons.

Alors, que les gouvernements nous rendent nos saisons et pour cela qu'ils ne se laissent pas gouverner par les industriels du pétrole !(...)

La solution à nos malheurs climatiques et par conséquent au destin de l'Humanité est donc à notre portée.

Il suffit de le vouloir vraiment.

(...)

Jacques Vasseur  
Quend-Plage-Les-Pins  
France

# ENTRE LA MÈRE-TENDRESSE, LA MÈRE-GÂTEAU ET LA MÈRE CÉLIBATAIRE

## Éditorial

Le 13 mai, nous célébrons la fête des mères. L'espace d'un jour, nous ferons la pause pour célébrer celles qui nous

ont donné le jour. Donné le jour alors que nous devrions plutôt dire fait don de leur nuit quand nous étions des poupons affamés ou angoissés. La carrière de mère s'apprend sur le tas... c'est le

cas de le dire. Entre deux têtes ou deux biberons, entre un changement de couche et le bain à un enfant fiévreux, il y a toute une gamme d'émotions qui voyagent d'un être à l'autre. La maternité se nourrit de plaisirs petits et grands :

des mères-tendresse des mamans-gâteaux, des mères froides, des mères fatiguées, des mères attentives, des mères désorganisées, des mères lointaines, des mères présentes, des mères célibataires, des mères affairées trop occupées, des mères drôles et talentueuses, des mères inconscientes et des mères trop conscientes. Ce n'est pas facile d'avoir vingt ans dit la chanson. On serait aussi tenté de chanter : ce n'est pas facile d'être maman!

essayer un nez morveux, faire la lecture à une enfant de trois ans, enseigner à un garçon de cinq ans à monter en bicyclette à deux roues, inscrire sa grande fille à son premier camp de vacances, assister à la graduation de son fils, être témoin de la naissance de son premier petit-enfant.

Un grand nombre de femmes choisissent la carrière de mère. La plupart l'envisagent sérieusement et s'y appliquent avec tous leurs moyens. Ce qui donne toutes

sortes de mères dont on parle peu ou pas. Ce sont les aînées des familles nombreuses. Elles ont souvent hérité de toute la ribambelle d'enfants de leurs parents. Les grandes sœurs dans ces familles d'hier développaient tôt ce côté maternel en jouant avec les plus jeunes. Elles leur chantaient des berceuses, leur tressaient les cheveux, les emmenaient en pique-nique ou au cinéma. Elles les rassuraient quand l'orage arrivait, les cajolaient et leur disaient des mots d'amour.

Il y a d'autres mères dont on parle peu ou pas. Ce sont des tantes ou des amies, des femmes aimantes qui ont pro-

digué la tendresse à des enfants esseulés sans les avoir nécessairement portés.

Et il y a des mères moins heureuses. Celles qui n'ont pas gardé le fruit de leurs entrailles, donnant en adoption ce petit être qu'elles ne se sentaient pas la force d'élever.

Il y a aussi toute la nouvelle catégorie de mère dans ces familles reconstituées en sachet bionique. Des belles-mères pas méchantes pour deux sous qui ont le cœur à la bonne place; des blondes qui prennent la relève et aiment des enfants arrivés dans leur vie au bon moment; des veuves en amour qui adoptent les enfants de leur conjoint!

Y-a-t-il des mères parfaites? Elles sont nombreuses celles qui ont des regrets... bien qu'elles aient fait de leur mieux. Les «Je n'aurais pas dû» ou encore «J'aurais donc dû» émaillent leurs discours et leur tiennent compagnie après que les enfants sont partis. (Chuutt... leur diraient leurs propres mères si elles étaient encore là.)

Toutes ces femmes ont ceci en commun : elles ont donné la vie envers et contre tous et en ont retiré de grandes joies. Bonne fête des mères à vous toutes, autant que vous êtes, et surtout merci!

Cécile Girard

CROYEZ-LE OU NON...

INCROYABLE INOUI  
EXTRAORDINAIRE  
STUPÉFIANT INUSITE  
PHÉNOMÉNAL\*  
ÉTOURDISSANT

NIQUE  
LACROIX  
©AF 446

OTTAWA, LA CAPITALE DU MEILLEUR  
PAYS BILINGUE AU MONDE, SERA  
OFFICIELLEMENT... BILINGUE!

\* LES MOTS MANQUENT

### • ERRATA •

Dans le dernier numéro du journal, l'article *Le programme Jackrabbit fait des pistes à l'école Émilie-Tremblay*, était signé de Nicole Lacroix. Le nom de Denise Horwood, qui en était aussi l'auteure, aurait dû y figurer.

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.

# L'aurore boréale

#### Directrice :

Cécile Girard

#### Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

#### Correspondant national :

Yves Lusignan

#### Correspondantes locales :

Nicole Lacroix, Nadine Landry

#### Comité du journal :

Didier Delahaye

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Ève Camolli

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Correction :

Lise Ouimet

Léo Martel

C.P. 5205, Whitehorse,  
Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Site web : www.franco.ca./afy/aurore



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

# Les blessures sont la deuxième cause de mortalité au Yukon

## Communauté

Le premier forum yukonnais sur la prévention des blessures s'est tenu du 2 au 4 mai 2001 au High Country Inn.

Ce forum réunissait des représentants de la Gendarmerie royale du Canada, Santé et Sécurité Publique, Collège Yukon, Société canadienne de la Croix-Rouge, Services sociaux et de la santé, Association médicale du Yukon, Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board, Substance Abuse Prevention, Association of Yukon Fire Chiefs, des éducateurs et le coroner du Yukon.

M. Don Roberts, ministre de la santé et des services sociaux a inauguré la session du 2 mai intitulé, « Les blessures au Yukon : Une épidémie négligée ? »

« Présentement, les blessures sont probablement l'aspect le plus négligé du domaine

de la santé » mentionna M. Roberts qui a ensuite cité quelques statistiques, révélatrices d'un problème sérieux au Yukon.

Les blessures sont la deuxième cause de mortalité au Yukon, tout juste après les maladies cardiovasculaires.

Le Yukon et les territoires ont le plus haut taux de mortalité par blessures au Canada. Ce taux est au moins deux fois plus élevé que dans les provinces.

Au Yukon, les blessures causées par des chutes est une des raisons les plus communes d'admission à l'hôpital.

Les bonnes nouvelles : 9 des 10 blessures qui se produisent à la maison, au travail, ou sur la route sont évitables.

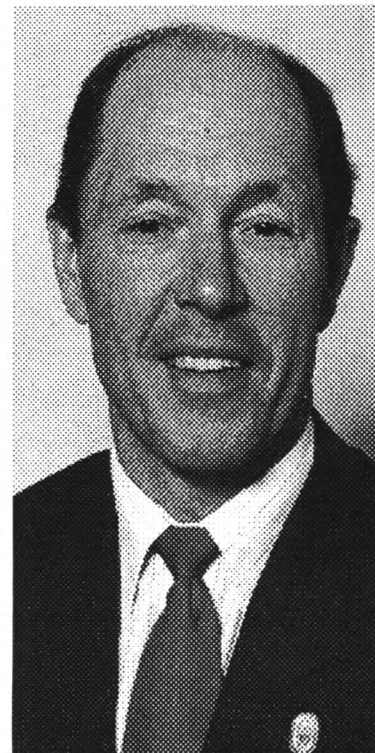
Dans l'esprit du commun des mortels, les blessures sont intrinsèquement reliées aux accidents. Cette perception implique que nous ne pouvons pas changer la fréquence et la sévérité des blessures. En fait,

la majorité des blessures qu'elles soient intentionnelles ou non-intentionnelles sont évitables.

M. Louis Hugo Francscutti, médecin à l'urgence de l'hôpital Royal Alexandra à Edmonton et assistant professeur à l'Université d'Alberta animait le forum.

M. Francscutti est aussi directeur de l'Alberta Centre for Injury Control & Research. Ce centre appuie et aide à la coordination du contrôle des blessures en Alberta.

« Vous avez un terrible problème au Yukon » fit remarquer M. Francscutti. « Les blessures ne sont pas des accidents. Les blessures sont évitables et peuvent être prévenues. Ce sont des blessures évitables qui nous tuent. Il n'y a pas de solution facile, mais il y a beaucoup de terrain pour de l'amélioration. Notre société a besoin de faire de la prévention des blessures une priorité. »



M. Don Roberts

L'objectif de ce forum était de faciliter un travail collectif des principaux intervenants afin de créer un programme de prévention et de contrôle des blessures au Yukon.

Ce programme visant la réduction des risques de blessures et la protection face à de nouveaux facteurs de risques. Préparer une communauté avec des mesures de prévention et de contrôle est une manière de réduire ou d'éliminer les blessures. Cela peut faire la différence entre la vie et la mort. Un système de contrôle efficace inclut la prévention des blessures, des services médicaux d'urgence appropriés et un accès à des services complets de soins de la santé et de réhabilitation.

Suite à son travail effectué depuis environ 12 ans en Alberta, M. Francscutti croit que l'implantation d'un tel programme au Yukon est réaliste surtout à cause de notre petite population. « Cela va coûter des sous, mais cela économisera aussi des sous. » affirme-t-il. Il cite en exemple l'Australie qui a fait une campagne agressive en prévention des blessures. Pour chaque dollar investi, 22 \$ furent économisés en soins de la santé.

Les blessures, selon M. Francscutti, sont des maladies qui ont un impact sur l'individu blessé, sa famille, l'employeur, la communauté et sur

la société. En effet, les blessures mineures et modérées coûtent plus cher au système médical que les maladies. Malgré les coûts énormes sur la société, peu de ressources sont allouées à la prévention des blessures. Par exemple, même si les blessures causent plus de mortalité que le cancer, il y a moins d'argent investi dans la recherche pour prévenir les blessures que dans la recherche sur le cancer. Selon M. Francscutti, « il est plus facile de prévenir les blessures que de les traiter ».

Une combinaison de quatre éléments serait nécessaires à un programme de prévention et de contrôle des blessures : l'éducation, la création de produits sécuritaires et d'un environnement sécuritaire, la mise en vigueur de lois et leur application, des primes économiques aux individus qui prennent des mesures de prévention.

Cependant, on sait tous que la loi nous oblige à porter une ceinture de sécurité. Combien ne la portent pas ? Il faut aussi mettre de l'énergie à changer l'attitude des gens face aux risques. Selon M. Francscutti, « les gens ne perdront jamais leur imagination à trouver une nouvelle façon de se blesser. Lorsqu'ils arrivent à l'urgence, ils affirment qu'ils ne pensaient jamais que cela pourrait leur arriver ! ».

On sait aussi que l'abus de drogues et d'alcool est directement relié aux taux de blessures. Selon M. Francscutti, les personnes qui ont des blessures (physique, spirituelle, et émotionnelle) profondes et souvent cachées utilisent des artifices de bien-être pour soulager leur douleur. Comme tragique conséquence, ils continueront de blesser ou de se blesser tant et aussi longtemps qu'ils n'auront pas guéri leur propre douleur.

Pour plus de renseignements on peut appeler Mme Ann Chapman, au ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon au 667-8394 ou par courriel : ann.chapman@gov.yk.ca

Nicole Lacroix

## Moi je raconte des histoires

Le beau temps s'installe au Yukon avec la venue des cygnes, l'éclosion des bourgeons et les préparatifs du festival de contes Northern Storytelling Festival qui aura lieu cette année du 31 mai au 3 juin.

Encore une fois, la liste des invités qui arriveront en ville portant leurs sacs d'histoires en bandoulière, est très impressionnante.

Marc Laberge ainsi que Anne Glover feront partie de ces troubadours du festival. Tous deux présenteront des spectacles en français sur le site ainsi que dans les écoles.

Question de vous mettre un peu l'eau à la bouche, l'équipe de l'Aurore boréale a décidé de commencer la présentation des conteurs, en commençant par le conteur québécois Marc Laberge.

Conteur depuis une quinzaine d'années, Marc Laberge sollicite l'imaginaire et nous fait osciller entre le réel et l'ir-



réel. Sa voix magnétise : l'écouter c'est inviter en soi le voyage.

Marc Laberge a participé à plusieurs festivals en Amérique, en Europe et en Afrique. Il est connu sur la Côte d'Ivoire, mais aussi en France, en Corse, en Suisse et aux États-Unis. Il conte en anglais, en italien et en espagnol. Il a reçu plusieurs prix et distinc-

tions. Il a été lauréat du Prix Saint-Exupéry et a reçu le Grand prix du public au concours de conteurs du Festival des Arts du Récit à Grenoble en 1991. Il raconte des histoires de la forêt, de la taïga et de la toundra. Partout sur son passage, il réussit à charmer ses auditeurs.

Marc Laberge s'impose aujourd'hui comme l'un des grands conteurs francophones et contemporains. Il parle de lui, du Québec, de ses souvenirs, de ses rencontres, des destins tragiques, de la mort, des petits bonheurs.

Il est le fondateur et le directeur du Festival interculturel du conte de Montréal.

Pour en connaître plus sur Marc Laberge, il est possible de visiter son site Web à l'adresse suivante : [www.videanthrop.qc.ca](http://www.videanthrop.qc.ca)

Marie-Hélène Comeau

# Il a représenté le Yukon au Sommet des Amériques

Les 21 et 22 avril 2001, les Amériques et surtout Québec se souviendront. Étouffée par les émanations de gaz lacrymogènes et prise dans un énorme corset de métal, la capitale québécoise a été témoin de scènes violentes et agressives. Des gens, de partout dans le continent, réunis pour une seule cause, trois langues crachant les mêmes paroles. Des dirigeants de (presque) tous les pays des Amériques, satisfaits de la rencontre concluante, rentrent dans leur royaume respectif la tête haute, le regard fier et les manifestants reprennent le chemin du retour, courbaturés, épuisés et grisés par leur expérience. J'ai rencontré un de ces manifestants dans l'avion qui nous ramenait chez nous.

David Prodan y est allé au Sommet des Amériques. Pour représenter le territoire, pour recueillir des images, pour faire une différence... Grâce à la généreuse participation de citoyens de Whitehorse, il a pu

financièrement se rendre à cet événement. Entre deux sévères quintes de toux, séquelles de son aventure, David me raconte son séjour à Québec.

Il me parle d'abord et avant tout de la diversité linguistique qui régnait dans la ville. Anglophone, mais issu d'une famille italienne, il a pu comprendre les hispanophones et ayant étudié dans une école d'immersion française au primaire, il a également pu comprendre des bribes de conversations francophones. Il s'est considéré très chanceux de pouvoir partager ces différentes cultures.

Des milliers de participants, David affirme qu'environ la moitié avait déjà participé à des manifestations de ce genre. Des représentants des communautés, des étudiants, des groupes de femmes, des groupes environnementaux et encore faisaient valoir leur point de vue.

De toutes les manifestations auxquelles il a participé,



David Prodan

celles qui étaient pacifiques demeurent de loin ses préférées. « Les arts étaient présents partout et le papier mâché était

populaire ! » De géantes marionnettes activées par plusieurs personnes déambulaient le long du parcours, un orchestre de cuivres paraissait fièrement. Des percussionnistes accompagnaient les radicales « cheerleaders » aux slogans révélateurs. « Il y avait même des enfants de 8 à 15 ans déguisés en petits hommes-sandwiches ! »

Des activités avaient également lieu loin de l'action politique. « Après avoir été pris dans une émeute, on a le goût de se changer les idées ». Il a donc participé à une rave sous l'autoroute où des graffitis inondaient les murs et où des DJ faisaient danser la foule excitée.

David a aussi fait du bénévolat pour le CMAQ (Community Media Association of Quebec), organisme communautaire siégeant à Montréal. Il a donc pu utiliser Internet pour envoyer des courriels à tous les intéressés du Nord.

Le groupe environnemental SYC (Sierra Youth Coalition), en collaboration avec d'autres, se sont mis, le dimanche à nettoyer les rues des saletés résultant de la fin de semaine mouvementée. David a donné un coup de main puisqu'il connaît bien ce groupe ; il est le coordonnateur régional et le co-fondateur, avec Monti Bourrassa, du chapitre SYC au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

Retour au Yukon. Ses bagages regorgent d'autocollants à saveur activiste, de magazines, de poésie, de littérature. Parce que le Sommet était en grande partie, un échange culturel. Ses projets : après avoir débarrassé ses vêtements de l'odeur répugnante des gaz, il écrira, fera du montage pour un documentaire, animera des conférences. Intéressés : restez au courant, information à venir...

*Nadine Landry*

## Échange journalistique

Du 20 au 24 avril dernier, l'école Émilie-Tremblay a participé à un échange étudiant avec la Maison des jeunes de Pointe-aux-Trembles. Cet échange était organisé par Les Rendez-vous de la francophonie et offert dans le contexte du programme Échanges Jeunesse Canada SEVEC.

Le programme d'échanges des Rendez-vous de la francophonie était aussi un partenariat avec Les Hebdos du Québec et certains membres de l'Association de la presse francophone dont l'Aurore boréale. Ce projet donnait aux étudiants participants la possibilité de mieux comprendre le métier de journaliste et le rôle des journaux pour les collectivités qu'ils desservent.

Invitée à titre de journaliste (je représentais l'Aurore boréale), j'ai accompagné les jeunes aux différentes activités organisées par nos hôtes. J'ai également eu l'occasion de rencontrer mon homologue Pointillier, Steeve Caron, rédacteur

en chef du journal L'Avenir de l'Est.

M. Caron et moi nous sommes entretenus sur les différents aspects du journal pour lequel il travaille depuis déjà plus de deux ans.

L'Avenir de l'Est a été créé au début des années 1960 par un groupe de personnes influentes du quartier. Plus tard, le journal a appartenu au groupe TéléMédia et depuis cinq ans, il fait partie de la grande famille Transcontinental qui regroupe plus de 60 journaux et magazines.

L'Avenir de l'Est compte deux journalistes et une dizaine d'employés. Son tirage se chiffre à 42 516 exemplaires, les Pointilliers peuvent lire leur journal gratuitement à tous les mercredis. Le journal de Pointe-aux-Trembles est membre de l'Association des hebdos du Québec, qui a pour mandat d'assurer une excellente qualité dans les 200 journaux membres à travers la province.

M. Caron m'explique que le mandat de l'Avenir de l'Est est d'informer la communauté du quartier de Pointe-aux-Trembles sur tout ce qui se passe tant sur la scène politique, économique et policière que sportive et artistique. Une étroite collaboration existe entre les 6 journaux qui desservent l'Est de Montréal ; les journalistes peuvent s'échanger des textes. « Ça limite les déplacements », aux dires de M. Caron

Comme l'Aurore boréale, L'Avenir de l'Est peut être consulté sur le net. L'adresse pour s'y rendre est [www.avenirdelest.com](http://www.avenirdelest.com)

La capitale yukonnaise aura la chance de rencontrer M. Caron puisqu'il sera le journaliste participant quand le groupe de Pointe-aux-Trembles se rendra dans sa communauté d'accueil du 17 au 24 mai prochain.

*Nadine Landry*

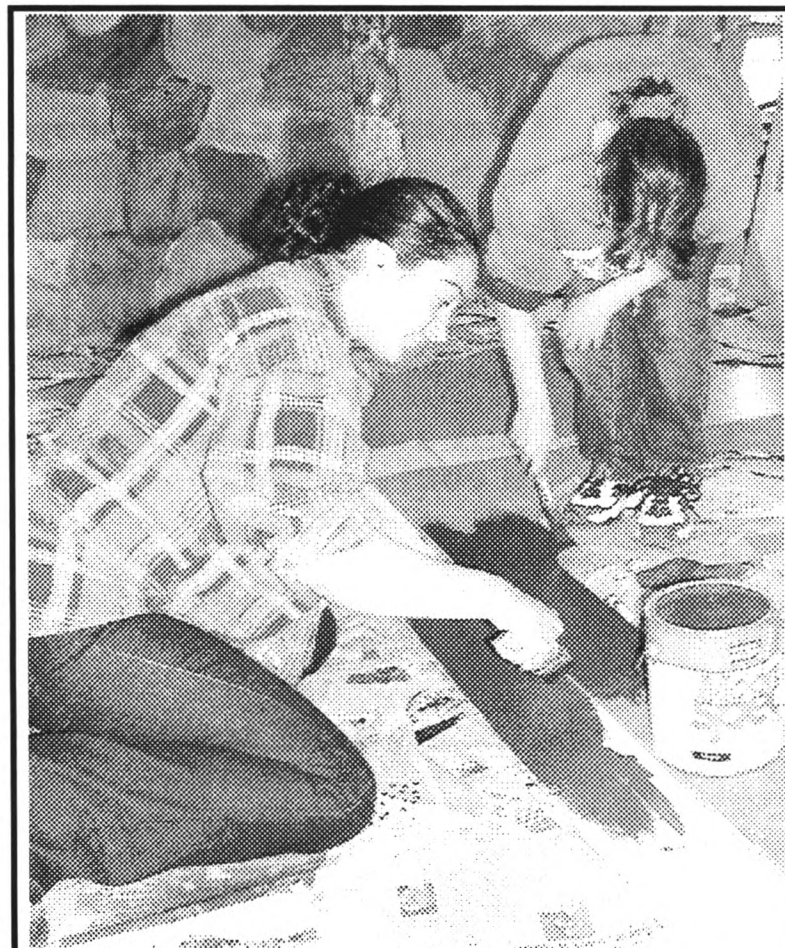


Photo : Marie-Hélène Comeau

### QUASIMODO

**Kawina Robichaud et Isabelle Boucher mettent la touche finale aux décors de la pièce de théâtre Quasimodo. Ce sera présenté à l'école Émilie-Tremblay, le jeudi 31 mai à 19 h. Les billets sont en vente à l'école. Renseignements : 667-8150**

# Le sort de la SIFY remis à plus tard et changements à l'AFY

## Fenêtre ouverte sur l'AFY

(Whitehorse)- Le conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise compte désormais un siège supplémentaire destiné à une personne représentant la jeunesse, tandis que le siège de Dawson est maintenant ouvert à tous les francophones vivant en région.

C'est ce qui a été décidé le 26 avril dernier, lors d'une assemblée générale extraordinaire de l'Association franco-yukonnaise (AFY).

Cette réunion a été suivie de la dixième assemblée générale régulière de la Société des immeubles franco-yukonnais

(SIFY). Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'AFY, en a profité pour brosser le tableau des dernières démarches de financement du nouveau Centre de la francophonie. Elle a donc parlé du manque à combler qui s'élève à 310 000 \$. Toutefois, une aide financière provenant du ministère de l'Expansion économique et une autre de Patrimoine canadien ont été confirmées dernièrement. Jeanne Beaudoin a précisé que l'utilisation de ces fonds était pour l'instant sous évaluation. Elle ignorait au moment de la réunion si cet argent allait être uti-

lisé pour diminuer le déficit engendré par le projet de construction du Centre ou alors investi dans la finition du bâtiment.

La directrice de l'AFY a tenu à préciser qu'au niveau du processus décisionnel, c'était le comité du Centre qui dans un premier temps achèverait sa série de recommandations au comité de gestion de l'AFY. Après avoir étudié le tout, le comité de gestion fera des recommandations au conseil d'administration de l'AFY. C'est ce dernier qui aura finalement le dernier mot sur la dite proposition.

L'avenir de la SIFY a été brièvement abordé. Rappelons que la SIFY était propriétaire

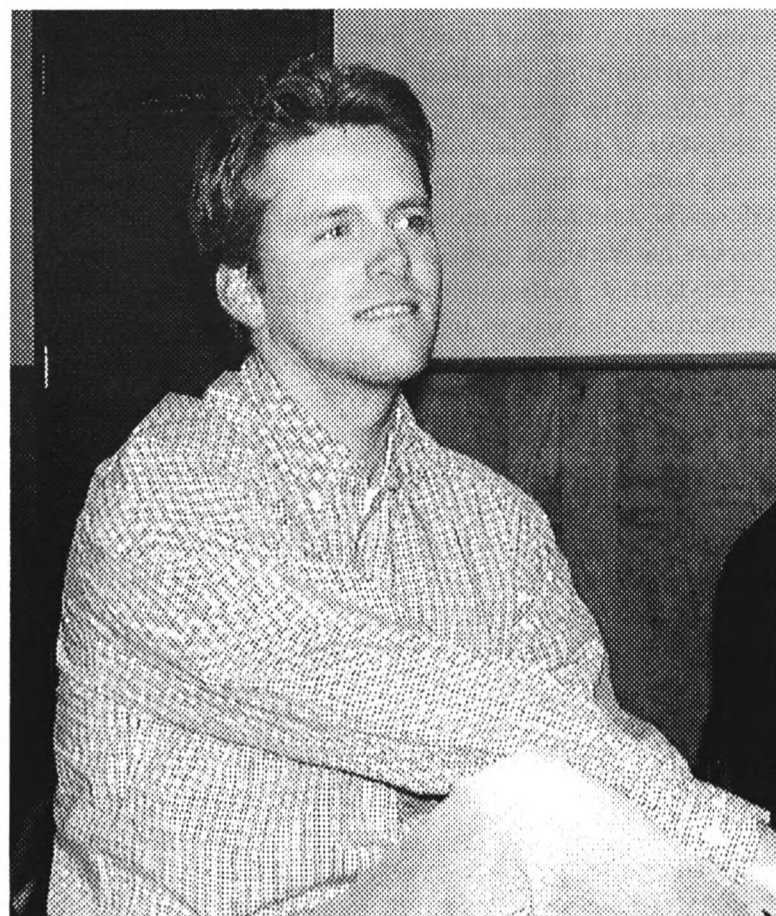


Photo : Marie-Hélène Comeau

### Marc Dionne, le nouveau trésorier de la SIFY

des anciens locaux de l'Association franco-yukonnaise. En vendant et détruisant ces bâtiments pour la construction du Centre, la SIFY se retrouve désormais sans raison d'être. Devrait-on alors lui donner un nouveau mandat ou tout simplement l'éliminer?

Les membres présents lors de la réunion ont décidé de conserver la structure de la SIFY en attendant l'assemblée générale annuelle de l'AFY qui aura lieu à l'automne prochain.

Ils ont jugé qu'ils seraient alors plus en mesure de décider de l'avenir de cette société.

Lors de la réunion Dominique Pépin-Filion a été élu à la vice-présidence de la SIFY. Marc Dionne à la trésorerie tandis qu'un des trois postes de direction est resté vacant. Le conseil d'administration devra donc procéder à une nomination ultérieure.

Marie-Hélène Comeau

Renseignements: MARIO au 668-2668



## CHAPEAU AUX BÉNÉVOLES!

**La communauté francophone célèbre ses bénévoles lors du CAFÉ-RENCONTRE DES BÉNÉVOLES le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2001, 17 h 30 au Centre de la francophonie**

(302 Strickland, Whitehorse)

### Vous avez fait du bénévolat au cours de l'année?

À la Commission scolaire, à l'école Émilie-Tremblay, à l'Aurore boréale, pour les EssentiElles, à La garderie du petit cheval blanc, pour l'Association des partenaires de l'école française, pour Espoir Jeunesse, pour le SOFA, à l'Association franco-yukonnaise, à l'Aurore boréale...

### ALORS VOTRE SOUPER EST GRATUIT!

On vous invite à porter un chapeau de votre choix... Le plus original gagnera un prix!

Pour ceux qui n'ont pas eu la chance d'être bénévoles, venez quand même au café-rencontre aux prix habituels.

### Musique en soirée avec :



- Fishead Stew
- Les amies de Cécile
- Gérard Bluteau

### AU MENU

- Hot dogs réguliers et végétariens
- Hamburgers
- Poulet
- Salades variées
- Desserts
- Boissons

## OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un ou d'une **responsable des cafés-tourisme** pour l'été 2001. Ce contrat représente 12 heures de travail par semaine et inclut les responsabilités suivantes :

- Planifier les menus, la programmation et faire la promotion des services offerts dans le cadre des cafés-tourisme
- Recruter et encadrer les bénévoles pour la préparation des repas
- Assurer une gestion saine et rentable des cafés-tourisme
- Description de tâches disponible sur demande

### Qualités recherchées :

- Facilité de communication avec le public
- Expérience de travail en restauration
- Habilités de base en administration
- Bon sens des responsabilités et de l'organisation
- Autonomie et initiative

Salaire : 12 \$/heure

Date limite pour soumettre votre candidature : **le 31 mai 2001**

au 302 Strickland à l'attention de Mario Héroux

Date d'entrée en fonction : 8 juin 2001

Fin du contrat : 7 septembre 2001



# L'aga des EssentiElles sous le thème de la réflexion et de la réorientation

(Whitehorse)- Elles auront été une quinzaine à se rendre à l'assemblée générale annuelle du groupe de femmes francophones Les EssentiElles. L'émotion était au rendez-vous, lorsque les membres ont rendu un dernier hommage à Angélique Bernard qui a décidé, après six années de travail au sein de l'organisme, de ne pas renouveler son contrat en tant qu'agente de développement.

« J'ai trouvé ça très touchant que les gens aient des bons mots pour moi lors de l'aga, a souligné Angélique. Et de constater à quel point ils m'ont appréciée. »

Angélique a été la première employée du groupe. Elle a agi comme agente de développement pendant près de cinq ans.

« J'ai beaucoup appris et retiré de mon expérience, explique-t-elle. Le réseautage qui existe entre les femmes francophones, anglophones et autochtones est très attachant. J'ai fait de belles rencontres aux cours des ans et ce qu'il y

a de merveilleux c'est qu'elles resteront une partie de ma vie pendant encore longtemps. »

Stéphanie Burchell et Sandra St-Laurent, les deux nouvelles personnes au poste de direction du groupe, ont présenté une programmation provisoire des EssentiElles pour les années 2001-2002.

« Étant donné le montant de travail à faire au niveau de la familiarisation du fonctionnement et des dossiers, du dépistage de terrain, de la recherche pour l'élaboration de la programmation 2001-2001 et autre, nous n'avons pu déposer pour l'instant qu'une programmation provisoire, explique Sandra St-Laurent. »

Dans les prochaines semaines, le nouveau CA élu aura à travailler sur l'élaboration d'une nouvelle vision, d'une direction et d'un engagement lié à la restructuration et à la réorientation du groupe. Une fois que cette programmation et que le budget seront définitifs le tout pourra être approuvé lors d'une assemblée générale



Photo : Cécile Girard

**Jeanne Beaudoin, récipiendaire du prix de la femme engagée décerné par les EssentiElles**

extraordinaire.

Les grands secteurs d'interventions prévus pour la prochaine année se situent princi-

palement au niveau de la santé, du développement économique, de la restructuration du groupe ainsi que dans le domaine culturel.

Lors de l'aga, les membres du groupe ont également souligné la fin du contrat de Nadine Landry qui travaillait aux côtés d'Angélique depuis un an.

Finalement, le prix de la femme engagée a été décerné cette année à Jeanne Beaudoin. Par ce prix, le groupe tenait à souligner le dévouement et l'engagement de Jeanne Beaudoin dans la communauté francophone. M<sup>me</sup> Beaudoin a été la présidente de la Commission scolaire et de La garderie du petit cheval blanc. Elle a aussi travaillé activement à l'obtention de nouveaux édifices pour l'école Émilie-Tremblay et l'Association franco-yukonnaise.

Trois postes au sein du ca ont été comblés durant l'assemblée. Ainsi Flo LeBlanc a été réélue à la présidence, alors que Madeleine Lanctôt et Aura Vivas-Peres ont accepté les postes de conseillère. Rappelons que Margo Pincombe est secrétaire-trésorière du groupe et Hélène Lapensée, vice-présidente.

Marie-Hélène Comeau

## Nous avons réponse à tout ou presque !

La vie quotidienne semble parfois compliquée. Des petits problèmes qui s'accumulent ou des questions qui demeurent sans réponse. Comment réparer votre couverture ou votre grille-pain? Quelles sont les meilleures plantes pour cette partie de votre jardin qui n'a

jamais de soleil? Quel type d'ordinateur devriez-vous acheter pour votre famille?

Écrivez-nous et nous vous aiderons à résoudre vos problèmes... Comment? En consultant pour vous des experts et des expertes ... Les questions ou problèmes soumis seront

publiés et nous ferons des pieds et des mains pour vous aider! Les réponses seront aussi publiées pour le bénéfice de tous nos lecteurs!

Nos coordonnées figurent dans le bandeau en bas de la page 3.



**LE GOUVERNEMENT DU YUKON**  
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

**Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6**



**Yukon**  
Services gouvernementaux

**OFFRE D'EMPLOI**

Sous le programme Carrière Été, l'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un étudiant ou d'une étudiante âgé(e) entre 16 et 30 ans, intéressé(e) à remplir les fonctions suivantes:

- Accueillir les clients et les touristes au Centre de la francophonie.
- Aider au bon fonctionnement du bureau durant l'été.
- Faire de l'entrée de données pour le centre de ressources
- Gérer les expositions et les projections, s'il y a lieu.
- Assister la personne responsable des cafés-rencontres durant l'été
- Aider à l'organisation des activités culturelles estivales.

**Aptitudes désirées**

- Formation ou expérience connexe démontrant les aptitudes à occuper ce poste
- Expérience de travail avec le public, expérience de projets en art et culture, connaissance des communautés minoritaires, etc.
- Connaissances informatiques
- Connaissance de l'anglais et du français
- Autonomie, esprit d'initiative.

Ceci est un emploi d'une durée de 6 semaines commençant le 4 juin et se terminant le 13 juillet 2001, à raison de 35 heures/semaine, au salaire horaire de 12 \$.

*Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre de présentation au plus tard le 25 mai 2001 à :*

Jeanne Beaudoin, directrice générale  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

(867) 668-2663  
(867) 668-3511 (fax)  
francoyk@yknnet.yk.ca

# « Mon premier concours littéraire »

## Une première à l'école

### Éducation

Au mois de janvier, j'ai aidé à la mise sur pied et à la promotion du concours littéraire «Prix littéraire du Grand Nord» au Yukon organisé par la Fédération Franco-TénOise et l'Association franco-yukonnaise.

Ce concours était ouvert aux francophones de 6 ans et plus du Yukon, du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest. Tina Duquette-Théberge, professeure de 1<sup>re</sup> année à l'école Émilie-Tremblay voulait relever le défi avec ses élèves. Elle y voyait une occasion idéale pour les initier et les stimuler à la création littéraire. Toutefois, certaines circonstances ont fait qu'ils n'ont pas pu respecter la date d'échéance. Déçues, Tina et moi avons décidé de leur offrir la chance de pratiquer l'art de l'écriture en organisant un autre concours pour eux nommé «Mon premier concours littéraire».

Les élèves devaient écrire une petite histoire sur les thèmes (au choix) «Le corbeau blanc» ou «Gourmand petit ours». Engagé dans cette nouvelle aventure, ces jeunes ont

relevé le défi avec beaucoup d'ardeur, d'intérêt et de détermination.

Le comité de sélection, formé de Cécile Girard, directrice de l'Aurore boréale et de Louise Cashaback, coordinatrice à l'Association des partenaires de l'école française (APÉF), a eu beaucoup de difficulté à déterminer les textes gagnants parmi tous ces magnifiques écrits. Ils ont donc attribué deux premiers prix et deux mentions honorables. Le comité de sélection tient à souligner le travail admirable de tous les élèves de 1<sup>re</sup> année de l'école Émilie-Tremblay.

Le mercredi 9 mai, les parents ont été invités à la remise de prix aux gagnants à l'agora de l'école Émilie-Tremblay. Chaque élève a reçu un certificat de participation afin de reconnaître leurs efforts. Tina et moi désirons féliciter les grands gagnants ainsi que tous les élèves pour leur participation et leur travail remarquable. Nous désirons également remercier chaleureusement les juges: Cécile Girard et Louise Cashaback, les correcteurs: les élèves de 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> années, ainsi que l'Association des partenai-

res de l'école française (APÉF) pour sa contribution financière.

*Odette Poirier*

#### Le petit ours gourmand

1<sup>er</sup> prix,  
*Valérie Beaudoin-Herdes*

Une fois, il y avait un petit ours qui s'appelait Croustille. Un jour, son ami, le lapin, lui a apporté un sac de croustilles.

«C'est méchant», lui dit le lapin. «Tu les as toutes mangées.» Le jour d'après, l'ours apporte trois sacs de croustilles. «Je t'en donne un pour hier, un pour aujourd'hui et un pour moi.»

«Je les ai fait tout seul. Veux-tu en faire avec moi?» Le lapin lui répond: «Oui! Viens chez moi, on va en faire.» Ils décident d'inviter tous leurs amis. Les amis de l'ours et du lapin décident de les aider à faire beaucoup, beaucoup de croustilles. Ils ont eu du plaisir toute la soirée. Le lendemain, le lapin remarque quelque chose et dit: «Mon Dieu, il ne reste plus de croustilles!» L'ours, le lapin, et leurs amis décident de faire des croustilles jusqu'à ce qu'il n'en manque plus jamais pour toute leur vie.

#### Le Corbeau Blanc

1<sup>er</sup> prix,  
*Sébastien Berthiaume*

Il était une fois, un corbeau blanc qui se promenait dans la forêt. Il est tombé dans la boue. Plouf! Le corbeau dit «Oh non, maintenant je suis sale. Je vais être en retard au Mexique!» Lorsqu'il est rendu à la maison, il prend un bain, le bain fait Tchhh! «Enfin, j'ai fini mon bain. Maintenant je peux aller au Mexique!» «Oh non! Je suis encore tombé dans la boue. Maintenant je sais pourquoi je tombe tout le temps dans la boue, je sais pas encore voler! Un an plus tard.» la la la. «Maintenant je peux plus aller au Mexique parce que c'est l'été.»

#### Le Corbeau Blanc

1<sup>re</sup> mention  
*Shannon Holmes*

Il était une fois, un corbeau blanc qui volait autour

des enfants. Les enfants riaient et le corbeau blanc riait. «Embarque sur mon dos» dit le corbeau blanc aux enfants. Et le corbeau et les enfants s'envolent.

#### Le Corbeau Blanc

1<sup>re</sup> mention  
*Izak Baril-Blouin*

Il était une fois, un corbeau noir qui ne savait pas voler. Maintenant était venu le temps de partir pour le sud, mais lui ne pensait pas qu'il fallait aller vers le sud, il pensait plutôt qu'il devait aller vers le nord. Il commença à marcher vers le nord à pied. Il faisait de plus en plus froid. Une tempête de neige a commencé. Il n'avancait plus d'un pas parce qu'il était complètement gelé. Il ne savait même plus de quel côté il était parti. C'est pour cette raison qu'il est devenu tout blanc, car il avait oublié d'où il était parti.

#### Le jardin d'Émilie

Le programme d'initiation à l'école Le jardin d'Émilie est présentement en période d'inscription. Les personnes désirant inscrire leur enfant à ce programme peuvent contacter dès maintenant :



**Isabelle Salesse ou Nathalie Martel**  
au 633-6566 entre 9 h et 16 h.

#### Inscription à la

#### maternelle francophone

Les inscriptions pour l'année scolaire 2001-2002 auront lieu du 7 au 17 mai 2001, entre 9 h et 11 h 30.

Sont admissibles les enfants francophones âgés de 4 ans et 8 mois au 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Il faudra présenter une preuve d'âge au moment de l'inscription.

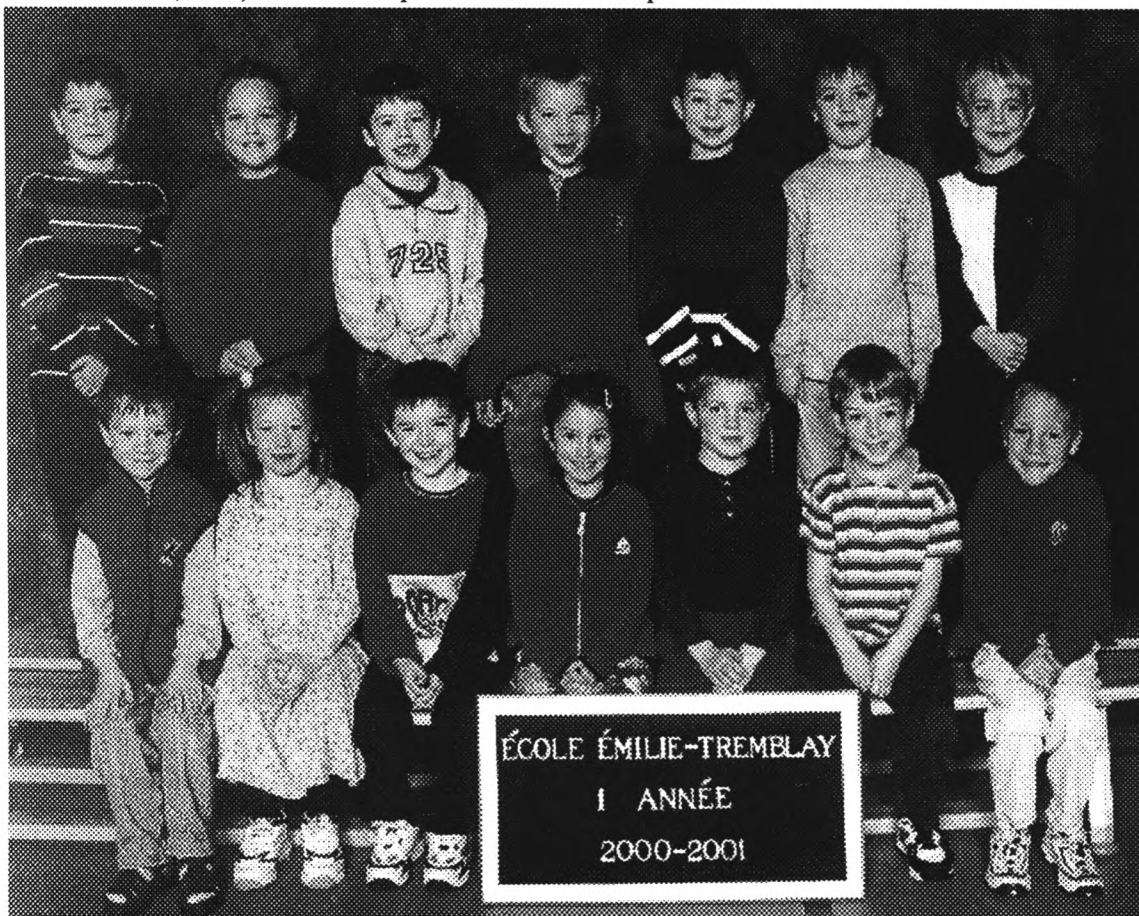
Seuls les enfants inscrits en bonne et due forme au bureau de l'école seront acceptés dans une classe de maternelle en août.

Vous pourrez visiter la classe de maternelle et l'école au moment de l'inscription.

En tout temps, nous répondons avec plaisir à vos demandes de renseignements.

L'École Émilie-Tremblay offre des programmes de qualité de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, qui permettent aux jeunes d'exceller dans les deux langues.

20, promenade Falcon, quartier Logan, Whitehorse.  
Directrice : Hélène Saint Onge  
Téléphone : (867) 667-8150



**Première rangée : Izak Baril-Blouin, Shannon Holmes, Cody Addis, Valérie Beaudoin-Herdes, Anatole Tuzlak, Logan Godin, Alex Baril-Blouin. Deuxième rangée : Sébastien Berthiaume, Maya Poirier, Anthony Quinn, Eric Bookless, Evan Hardy, Simon Geoffroy-Gagnon, Éric Berquist.**

# Il fait clair au soleil , il fait chaud près de sa mère

Le dimanche 13 mai, le jour de la fête des mères, les gens feront honneur à leur mère ou se souviendront d'elle avec tendresse. L'Aurore boréale a demandé à Hélène Lapensée, Marcelle Dubé, Philippe Sormany-Albert, Paul Davis et Pierre Bourbeau de nous parler de leur mère...



M<sup>me</sup> Rita Renaud Monfette, la mère d'Hélène

Hélène Lapensée, infirmière à l'hôpital général de Whitehorse, a réfléchi longuement. Ce n'est pas tous les jours qu'on se penche sur ce type de questions me dit-elle en souriant!

«Maman est une grande dame, une personne que j'admire énormément. Sa grande force de caractère, son grand respect pour les autres, sa bonne humeur, son sens de l'humour, sa compassion, sa grande générosité, sa soif de connaître, sa passion pour les arts et la musique, son sens de la justice, son support inconditionnel et continu, ne sont que quelques-unes des qualités qui la décrivent.

J'ai trois frères et deux sœurs qui me sont très chers, une joie de vivre et un grand respect pour les autres et tout ça je le dois à mes parents et plus spécialement à maman.

Merci maman de m'avoir aidé à devenir la femme que je suis aujourd'hui.



M<sup>me</sup> Jean Dubé la mère de Marcelle

Marcelle Dubé pour sa part raconte : «Ma mère n'est pas comme les autres. Quand j'avais des problèmes, lorsque j'étais petite, elle m'a appris à réagir et à trouver une solution. Elle m'a appris à ne pas devenir une victime car elle ne l'aurait pas accepté. Et de ça, je lui suis infiniment reconnaissante!

«Je pense que le plus beau cadeau que ma mère m'a donné c'est la capacité de rire» poursuit Marcelle.

«Dans les situations les plus difficiles, je l'ai toujours admirée de savoir leur trouver un petit côté drôle. Chez nous, les dimanches soirs étaient mémorables.

Nous avons toujours hâte de les voir arriver. Pendant l'heure du souper, nous nous racontions notre semaine, nous

faisions des blagues. Combien de fois, j'ai vu ma mère pliée en deux, pâmée de rire.»



M<sup>me</sup> Yvette Sormany la mère de Philippe.

Cette année, le 13 mai est non seulement la date où les jumeaux Dominique et Philippe Sormany-Albert soulignent la fête des mères mais également celle de leur date de naissance.

«Cette année on pourra fêter tous ces événements en une journée, souligne Philippe.»

«Je pense que ma mère c'est ma meilleure amie. On s'entend bien et elle est toujours là pour m'aider. Elle est un modèle pour moi et mon frère. Elle est tout simplement extraordinaire», raconte Philippe.

« Les meilleurs moments que je passe avec elle, c'est quand nous faisons du plein air ensemble. Les trois fois où nous avons fait la randonnée

pedestre de la piste Chilkoot font partie de mes meilleurs souvenirs.»



M<sup>me</sup> Agnes Davis, la mère de Paul

Paul Davis estime que sa mère est son modèle et il l'admire beaucoup.

« Elle a été enseignante pendant 25 ans. C'est une cycliste convaincue, elle participe à des campagnes pour défendre les droits humains, et elle travaille avec les réfugiés politiques qui sont à Ottawa. Et puis c'est elle qui m'a encouragé à apprendre le français. »

«Grâce à l'invention du courrier électronique, ma mère et moi nous sommes en contact tous les jours, sans exception. »

« Le plus beau souvenir que j'ai d'elle c'est lorsqu'elle est venue faire du kayak avec mon père et moi sur le lac Laberge. C'était vraiment magique. Elle m'a d'ailleurs peint une aquarelle par la suite, pour commémorer cet événement. On peut me voir sur le tableau pagayant sur le lac. »

« J'ai une très bonne relation avec ma mère et je sens que

Propos recueillis par C. Girard et M.-H. Comeau

je suis plus proche que jamais d'elle même si nous habitons aux deux extrémités du pays. »



M<sup>me</sup> Denise Bourbeau, la mère de Pierre.

« Les mots qui me viennent en tête quand je pense à ma mère ce sont persévérance, solidité et courage, raconte Pierre Bourbeau. »

« Ma mère c'était et c'est toujours un pilier solide sur lequel j'ai toujours compté. »

« Nous vivions avec un maigre budget à la maison, alors maman devait prendre des décisions au jour le jour afin de s'assurer qu'il y ait du pain sur la table pour nous tous. Elle ne pouvait pas se permettre de planifier à long terme. »

« Je crois que c'est pour cette raison que j'ai appris à apprécier les choses simples de la vie et surtout à apprécier ce que j'avais. »

Dans sa banque de beaux souvenirs Pierre se rappelle des vendredis soirs quand il était petit garçon : « Nous commandions de la pizza et c'était la fête! »

**I Can Have Red Shoes Too!**

**Magasin de jouets**

Pour la fête des mères, invitez votre maman à venir déguster des petits gâteaux, **le samedi 12 mai!**

**393-2530**

Yukon Inn Plaza, suite D  
(Juste en face du restaurant McDonald)

**NORTHERN ELEGANCE**  
FLORAL AND HOME DECOR

*Fleuriste*

204, rue Black suite 100  
Whitehorse, Yukon  
(867) 667-6737

**Conseillère**

Les EssentiElles recherchent une conseillère pour leur service d'écoute.

La candidate idéale possède de l'expérience en intervention et counselling.

Ceci est un emploi à 10 heures par semaine.



## RENOUVELLEMENT DE LICENCES **Canada**

L'ENSEMBLE DU CANADA. Le CRTC a reçu 124 demandes de renouvellement de licences, certaines avec des modifications, pour les entreprises de programmation de radio dont les licences doivent expirer en 2001. Certaines titulaires ont été en état présumé d'infraction aux exigences réglementaires au cours de l'actuelle période d'application de la licence. Pour de plus amples renseignements et ou pour savoir si votre entreprise fait partie des demandes, veuillez consulter l'avis public ou contacter votre station de radio. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **25 mai 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-45.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

**APPEL D'OFFRES**

Nous acceptons actuellement les soumissions cachetées pour les services décrits ci-dessous, jusqu'à 16 h (Heure avancée du Pacifique) à la date limite indiquée. Adresse : Service des contrats, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 345-300 rue Main, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. On peut obtenir la documentation en s'adressant en personne au Bureau des opérations régionales du district de Ross River.

Date limite : le 30 mai 2001-05-10

Numéro de contrat : 08-01-0003

Services : Assurer des services de nettoyage et d'entretien au Bureau du district des opérations régionales à Ross River (Yukon).

**INSTRUCTIONS**

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) ne s'engage pas à accepter aucune des offres soumises, y compris celle du mieux offrant. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la Gestion des contrats, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Whitehorse (Yukon), au (867) 667-3114.

**OFFRE D'EMPLOI****ÉDUCATEURS/ÉDUCATRICES**

La garderie du petit cheval blanc, centre de la petite enfance, recrute dès aujourd'hui des éducatrices ou éducateurs.

**Qualifications** : formation en petite enfance ou équivalent. Cours de premiers soins.

**Terme** : postes permanents à temps plein.

Les candidates ou candidats idéaux seront capables d'offrir une programmation adaptée aux besoins des enfants de leur groupe en collaboration avec l'équipe de la garderie. Ils seront organisés, auront des connaissances sur le développement des enfants de 0 à 6 ans.

**Salaires** : sera fixé en fonction de la grille salariale de la garderie.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur curriculum vitae contenant 3 références accompagné d'une lettre de présentation à l'adresse suivante :



**La garderie du petit cheval blanc**  
a/s Isabelle Salesse  
22 promenade Falcon  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 6 C8  
Tél.: (867) 633-6566 Téléc.: (867) 393-2628  
Courriel : [garderie@polarcom.com](mailto:garderie@polarcom.com)

# Silence on tourne! Cinéma en français

La Veuve de Saint-Pierre, de Patrice Leconte, est un film émotionnel et romantique, situé dans les années 1850, sur la magnifique île de Saint-Pierre, un territoire français près de la côte de Terre-Neuve. Un condamné à mort, Neel Auguste (Emir Kusturica), rencontre la très jolie femme du Capitaine (Juliette Binoche) qui essaie de le sauver.

Le Capitaine, (Daniel Auteuil), avec le temps, découvre avec sa femme que le meurtre commis par Neel était un terrible accident.

Peu à peu, Neel devient un des hommes les plus respectés sur l'île. Le jour de l'exécution, le Capitaine et sa femme essaient de lui sauver la vie, en sachant que cette idée peut seu-

lement entraîner une tragédie. Le film sera présenté au cinéma Qwanlin à 18 h 45, le dimanche 13 mai et le lundi 14 mai.

*Marilyn Vaillancourt*

Dans le cadre de la tournée nationale des films canadiens, La moitié gauche du frigo de Philippe Falardeau sera présenté au Centre de la francophonie le vendredi 18 mai à 20 h.

La moitié gauche du frigo c'est l'histoire de Christophe (Paul Ahmarani) qui a 30 ans et qui est sans emploi. Il partage son appartement avec Stéphane (Stéphane Demers) un activiste socialiste impliqué dans le monde du théâtre. Les deux amis auront à collaborer à l'élaboration d'un film docu-

mentaire que Christophe doit monter dans le cadre de sa recherche d'emploi. Ce film documentaire prendra des allures agressives lorsque Stéphane abordera différents aspects de la recherche d'emploi dont entre autre l'impact de la mondialisation sur la classe ouvrière.

Ce parfait mélange d'humour et de politique marque le début prometteur du directeur Philippe Falardeau. Ce dernier jette un regard émouvant sur le manque chronique d'emploi.

La performance de l'acteur Paul Ahmarani est également à souligner. Il est à la fois drôle et touchant

*Marie-Hélène Comeau*

**OFFRE D'EMPLOI****Chef de bureau-Agent/agent(e) de projets bilingue**

Ministère des services gouvernementaux  
Bureau des services en français  
N° de concours : 01-AR12-02  
Salaire annuel : entre 45 067 \$ et 51 926 \$

Date de clôture : 18 mai 2001

Le/la titulaire relève du Directeur du Bureau des services en français; fait partie d'une équipe de travail bilingue; gère le bureau et assure les services financiers et administratifs de même que le fonctionnement du Bureau et de ses programmes; fait de la recherche et de la planification; participe à des activités qui permettent de suivre ou de maintenir la prestation des services en français au sein du gouvernement; assure des services administratifs pour la tenue de réunions en français et en anglais et aide au développement de la prestation des services centraux d'information et de renvois en français.

La personne recherchée détient un certificat en commerce ou en administration de bureau, y compris une formation en comptabilité, et peut montrer clairement sa capacité à coordonner le fonctionnement d'un bureau, à préparer des budgets et à effectuer des opérations financières; à fournir des services de soutien administratif de niveau supérieur dans un milieu administratif, y compris la préparation de budgets, le soutien financier et administratif ainsi que la recherche et la gestion de projets. La maîtrise des deux langues officielles, à l'oral et à l'écrit, est essentielle.

Les candidats et candidates devront subir une épreuve de compétence linguistique avant d'être convoqué(e)s à une entrevue.

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumise, pour permettre de combler toute vacance similaire éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

NOTA : Les candidats/candidates postulant à un concours dans la fonction publique du Yukon pourraient devoir faire la preuve de leur statut de résident du Yukon depuis au moins trois mois à la date de clôture du concours au moyen soit d'une carte d'assurance-santé du Yukon valide à cette date ou de toute autre pièce jugée acceptable par l'employeur.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitae doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h, le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitae qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour l'examen sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont disponibles sur demande.

**Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.**

Prière de soumettre votre candidature à l'adresse suivante :

Gouvernement du Yukon  
Commission de la fonction publique  
C. P. 2703  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : (867) 667-5653  
Télécopieur : (867) 667-5755  
Courriel : [resume@gov.yk.ca](mailto:resume@gov.yk.ca)

Commission de la fonction publique



# Vous remercions

**L'Association franco-yukonnaise exprime sa reconnaissance à tous les individus, organisations et entreprises qui ont soutenu et participé à l'inauguration officielle du nouveau Centre de la francophonie.**

## Le Patrimoine canadien

### Le Gouvernement du Yukon

*d'avoir fait passer le Centre du rêve à la réalité.*

## Nos distingués invités de nous avoir accordé leur temps et paroles bienveillantes :

M<sup>me</sup> la sénatrice Ione Christensen, de s'être dérangée spécialement pour l'occasion,  
M<sup>me</sup> la première ministre Pat Duncan, de nous avoir fait l'honneur de sa présence et de son éloquence,  
M<sup>me</sup> Carol Genest, de son appui et d'avoir pris la parole au nom de la ministre du Patrimoine canadien,  
M<sup>me</sup> Leslie Smith, de nous avoir accueillis chaleureusement au nom de la Première nation Kwanlin Dun,  
M. le maire Ernest Bourassa, d'avoir fait l'effort gracieux de nous adresser la parole en français.

## Nos invités de marque :

Geraldine Van Bibber, administratrice du Yukon,  
Lise Toupin, gestionnaire, Nord et Ouest, Patrimoine canadien, Ottawa,  
Carole Trottier, chargée de projet, Fédération des communautés culturelles francophones, Ottawa,  
Jean-Louis Hérvault, directeur, Bureau du Québec, Vancouver,  
Terry Sewell, directeur, ministère des Affaires indiennes et du Nord, Yukon,  
Ken East, surintendant du Yukon, Parcs Canada.



Les Souliers dansants de l'école Émilie-Tremblay



Luc Laferté derrière la photo du juge Dugas



Le dévoilement de la plaque : Jeanne Beaudoin, Carol Genest, Ron Janusaitis, Yann Herry et Lise Toupin.

Le Bureau des services en français du Yukon de sa contribution financière à la cérémonie inaugurale - nous sommes reconnaissants à Ron Janusaitis de son appui inébranlable.  
Pamela Bangart, de son expertise protocolaire.

## Toutes les entreprises locales qui ont fait preuve de leur soutien en offrant des prix généreux :

Air North  
Whitehorse Travel :  
un voyage à Dawson avec 2 nuits d'hôtel.  
High Country Inn : une nuit dans une suite avec jacuzzi.  
Mac's Fireweed : des livres magnifiques.  
Micro-Age : une caméra pour ordinateur.  
Midnight Sun Coffee Roasters : le meilleur café au nord de Vancouver.  
Pierre Fournier (Sunshine Valley Dog Trips) : une journée en traîneau à chiens.  
Trans North Turbo Air : un tour d'hélicoptère pour quatre.  
Valhalla Pure : un sac à dos.

Els Dijkstra et tous les membres de La Société des Arts du Yukon d'avoir organisé une exposition en dépit de difficultés majeures : nos vœux de prompt rétablissement les plus chers à Linda Glass.  
Caroline Boucher et Isabelle Plouffe d'avoir monté l'exposition historique,  
Yann Herry d'avoir monté une galerie accueillante,  
Les Archives du Yukon,  
Integraphics,  
Inkspirationz,  
Yukon News,  
les photos grandeur nature ont fait sensation.

## Les entreprises suivantes de la qualité de leur travail :

Alpine Bakery, d'avoir préparé un festin si délicieux,  
The Chocolate Claim, leur gâteau au chocolat est à mourir de plaisir,  
Logo Mojo, d'avoir accompli un travail impeccable dans des délais difficiles,  
Midnight Sun Coffee Roasters, d'avoir servi ce même café,  
Northern Elegance, leurs bouquets reflètent ce nom merveilleusement.

Tous les jeunes de l'école Émilie-Tremblay qui ont accueilli nos visiteurs avec tant de grâce au cours de nos portes ouvertes : Myriam Girard, Evelyne Martel, Félix Robitaille, Naomi Wanner, Rachel Wanner.

## Les médias de leur couverture de l'évènement :

CBC Radio de nous avoir invités,  
CKRW d'être venu à nous,  
L'Aurore boréale de la qualité et quantité de ses reportages.  
The Whitehorse Star de sa première page,  
The Yukon News.  
Un grand merci à Radio-Canada de Vancouver de s'être déplacé pour nous : Joyce Janvier et son équipe-leur caméra ne cessa pas de tourner, Pierrette Savard, Brigitte Tesnières, Philippe Bourbeau, Caroline Gascon de CBUF,  
la diffusion en direct du centre fut un chef d'œuvre d'animation,

Bob Unger, de CBC Whitehorse, d'en avoir assuré le succès technique.

Erik Simanis de sa photographie,  
Nicolas Desautniers-Andreiu de son émission Rencontres.

## Tous les artistes qui nous ont divertis jour et soir durant :

Les élèves talentueux de l'école Émilie-Tremblay :  
Les Souliers dansants, l'Harmonie et la chorale, qui ont ravi la foule durant l'heure du dîner : nous sommes reconnaissants à Lise Ouimet, Lilianne Bohémier, Tina Duquette-Théberge, et à Hélène Saint Onge de leurs efforts.  
Les danseurs Tagish Kwan, qui ont donné le ton chaleureux et gracieux à la soirée,  
Luc Laferté d'être un maître véritable de cérémonie.  
Tous les musiciens qui ont joué avec tant d'entrain et de brio devant une audience des plus animées,  
Nicole Edwards,  
Renald Jauvin et Olivier Roy-Jauvin,  
Dave Lefebvre et Simon Trépanier,  
Alain Quessy,  
Remy Rodden,  
Route Jazz Ensemble.

## Tous ceux et celles qui sont allés bien au-delà des exigences professionnelles et ont travaillé jour et soir :

Madeleine Lancôt, Christine Blackburn et Jean-Marc Samycia d'avoir si généreusement donné de leur temps,  
Marie-Hélène Comeau d'avoir accueilli chacun et chacune avec le sourire, et recueilli le leur sur film,  
Sylvie Marcotte d'avoir continué de faire de la réception un art,  
Cécile Girard, Josée Belisle, Louise Cashaback, Claire Landier, d'avoir reçu tout le monde au fil de la journée, Philippe Cashaback et François Rousseau d'avoir contribué au lancement des sites web, Mario Héroux de son expertise et assistance, Jeanne Beaudoin d'avoir pris la place de Didier Delahaye quand il en avait sérieusement besoin,  
Flo LeBlanc de ses talents d'hôtesse sans égale, Stéphanie Burchell, Dominique Pépin-Filion et Yvette Sormany d'avoir fait des courses à tous bouts de champ, et d'avoir retroussé leurs manches en cuisine, en compagnie de Sylvie Savard, Isabelle Plouffe et de notre équipe de service—Isabelle Boucher, Jasmine Forget, Kawina Robichaud, Gabriel Verville.

Les membres du Comité d'action pour le Centre de leur expertise et de leur temps : Pierre Bourbeau, Louise Girard, Christian Klein, Marc Perreault, Paulette Ruest.  
Charles McLaren, architecte, de son esprit visionnaire et communautaire.  
Dowland Contracting, de leurs efforts et contributions.  
TD Bank Financial Group, de leur soutien financier essentiel.

Tous les individus qui ont appuyé la création de ce centre et sont arrivés avec un grand sourire de satisfaction, les centaines de gens qui ont passé le pas de nos portes en ce jour, la grande foule enthousiaste qui est restée ce soir et a fait la fête avec nous. À ceux que nous avons oubliés nous offrons nos excuses, telle n'était pas notre intention.

**Merci à tous. Ce succès vous revient...**

Canada

Yukon  
Gouvernement



# Donkeysmell lance son premier disque compact

## Culture

(Whitehorse)- Des parents, des amis, et de la musique rock endiablée étaient au menu le vendredi 4 mai dernier au lancement de l'album du groupe Donkeysmell.

Ce jeune groupe rock yukonnais composé de Andrew Zollner, de Mike Anderson, et de Denis Lacroix en ont donné plein les oreilles et ont fait danser une foule déchaînée en cette soirée du lancement de leur premier album ; Ourbray.

« J'ai beaucoup aimé notre soirée de lancement, a expliqué

Denis quelques jours après l'événement. En fait j'ai aimé toute l'expérience d'enregistrer l'album, de jouer ensemble et maintenant de distribuer notre musique. On travaille sur cet album depuis plusieurs étés. Au début ce n'était que pour le plaisir puis on est devenu plus sérieux. »

Le groupe Donkeysmell existe officiellement depuis 1997. Le nom surprenant du groupe viendrait d'une vieille histoire impliquant une gaure perdue, dont il est interdit de dévoiler les détails.

Au moment de l'entrevue, les musiciens se préparaient, valises et instruments en main,

à s'envoler vers Vancouver où ils chanteront au festival de musique New Music West. C'est la première fois que le Yukon sera représenté par un groupe rock local.

« On a très hâte de jouer là-bas tous les trois, souligne Denis. Ça va être une nouvelle expérience très excitante. Nous avons su qu'il y avait eu plus de 900 groupes qui avaient appliqué pour jouer et nous avons été parmi les 150 à être choisis. Nous allons en profiter pendant notre séjour pour établir des contacts qui nous aideront à distribuer notre produit. »

Denis Lacroix a appris à

jouer de la guitare basse alors qu'il était en 9<sup>e</sup> année.

« C'est un de mes amis qui m'a encouragé à m'acheter cet instrument pour que je puisse l'accompagner lorsqu'il jouait de la guitare électrique. C'est comme ça que tout a commencé, raconte-t-il. Depuis je n'ai pas arrêté, j'en joue même l'hiver quand j'étudie à Prince George. »

Le défi premier du groupe réside dans la disponibilité des membres afin de pouvoir trouver un temps pour jouer ensemble. Denis est étudiant à l'Université du Nord de la Colombie-Britannique à Prince George, alors qu'Andrew et Mike travaillent tous les deux

à temps plein à Whitehorse. Les seuls moments où le groupe peut se réunir est principalement durant la saison estivale.

« Cet été nous espérons pouvoir jouer au festival de musique Alsek à Haines Junction et surtout au festival de musique à Dawson. Rien n'est confirmé toutefois alors on se croise les doigts en attendant. »

L'album de Donkeysmell est disponible un peu partout à Whitehorse. À tous ceux qui ont envie de se dégourdir les jambes et laisser aller leur fou, Ourbray saura sans aucun doute vous plaire.

Marie-Hélène Comeau

## RECENSEMENT • CENSUS

2001

RECENSEMENT • CENSUS

Veuillez remplir votre questionnaire et le poster aujourd'hui même.

2001

Please complete your questionnaire and mail it today.

Canada

## Soyez du nombre dès aujourd'hui!

Veuillez remplir le questionnaire du recensement et le poster d'ici le mardi 15 mai. Assurez-vous que toutes les personnes de votre ménage sont du nombre, y compris vous-même.

Le recensement nous renseigne sur les personnes qui vivent au Canada; tous les cinq ans, il brosse un portrait des communautés de chez nous.

Les renseignements que vous fournissez permettent de prendre des décisions en matière d'emploi, d'éducation, de formation, de transport et de services offerts à tous, des enfants aux personnes âgées.

En vertu de la Loi sur la statistique, vos renseignements personnels demeurent confidentiels.

Si vous avez des questions, composez le

**1 800 591-2001**

[www.statcan.ca](http://www.statcan.ca)

Soyez du nombre... d'ici le 15 mai.



Denis Lacroix au lancement.

Photo : Marie-Hélène Comeau

SOFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Partageons le plaisir de lire, de compter, d'écrire en français!

Formation personnalisée!  
Services de conseillers! Centre de ressources!

Le SOFA est là pour vous aider!

- Améliorez votre français pour mieux communiquer au travail ou à la maison
- Recevez une formation de base (lecture, écriture et calcul)
- Obtenez votre diplôme d'études secondaires

Renseignements, Claire au 668-2663

Services financés par

# On modifie la loi pour la simplifier

WHITEHORSE – La ministre de la Justice Pam Buckway a déposé devant l'Assemblée législative la Loi modifiant la Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires ainsi que le projet de loi 37, soit la Loi modifiant la Loi sur la Cour territoriale.

Le Programme d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde a été conçu en vue de fournir aux parents qui ont la garde un moyen de recouvrer les versements non payés pour le soutien d'un enfant.

En 1995, des modifications avaient été apportées à la Loi sur l'exécution forcée d'ordonnances alimentaires en vue de permettre au directeur du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde de demander au registraire des véhicules automobiles d'appliquer des sanctions contre les débiteurs comme dernier recours.

En vertu de la loi actuelle, le directeur du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde peut donner un avis de 60 jours à un débiteur avant de demander au registraire des véhicules automobiles d'appliquer de telles sanctions.

Les modifications proposées à la Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires feraient passer la période d'avis de 60 à 21 jours, faisant ainsi correspondre les mesures législatives du Yukon à celles de la plupart des provinces et autres territoires. Les modifications aideraient aussi à simplifier le processus de prise de mesures visant à retirer, à suspendre ou à annuler les privilèges de conduite automobile des débiteurs qui ne respectent pas les conditions relatives aux versements pour le soutien d'un enfant.

«Actuellement, de telles sanctions sont imposées à 27 débiteurs qui doivent collectivement plus de 500 000 \$ en ordonnances alimentaires pour enfants», a dit la ministre Buckway.

# L'Aurore boréale sur le WEB : [www.franco.ca/afy/aurore](http://www.franco.ca/afy/aurore)



## Electoral District Boundaries Commission Commission de délimitation des circonscriptions électorales

Judge Harry Maddison, retired/juge à la retraite,  
Chair/président;  
Patrick Michael;  
Patricia Cuning;  
Lois Moorcroft;  
Doug Phillips.

The Electoral District Boundaries Commission is reviewing the electoral districts in the Yukon. The mandate of this independent Commission is to look at the existing electoral districts and make proposals to the Legislative Assembly about the boundaries, and the names and number of the electoral districts in the Yukon.

The Commission wants to hear from you. The work of the Commission may change your electoral district and the neighbourhoods in it.

Yukoners have two opportunities to comment on the electoral boundaries as they are now and what they would like to see changed. Stage 1 is your opportunity to make a written submission to the Commission. Stage 2, is a series of public meetings that will take place in all Yukon communities this fall.

La Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Yukon, comme son nom l'indique, procède actuellement à la révision des limites des circonscriptions. Organisme indépendant, la Commission a reçu le mandat de revoir les limites des circonscriptions électorales telles qu'elles existent actuellement et de faire des recommandations à l'Assemblée législative sur toutes modifications qu'il conviendrait d'apporter aux limites des circonscriptions, à leur nom ou à leur nombre.

La Commission aimerait connaître votre opinion sur la question. Il se pourrait qu'au terme des travaux de la Commission votre circonscription électorale se trouve changée de même que les quartiers compris à l'intérieur de ses limites actuelles.

Deux occasions s'offrent à vous de faire valoir votre point de vue sur les limites actuelles des circonscriptions électorales et des changements que vous aimeriez y voir apporter. Dans un premier temps, vous pouvez faire parvenir à la Commission un mémoire sur la question. Dans un deuxième temps, vous pouvez participer aux audiences publiques qui se tiendront dans chacune des localités du territoire à l'automne.

### Stage 1: April 1 to June 1 — written submissions

Stage 1 covers written submissions to the Commission from individuals, governments, community organizations, the labour and business sectors, educational institutions, and political parties.

Submissions are due by June 1, 2001 and will be considered when the Commission drafts its Interim and Final Reports.

To take part in this public process, send a written submission to the Commission by mail to:

Yukon Electoral District Boundaries  
Commission,  
Box 32047 Whitehorse, Yukon Y1A 5P9  
Fax: (867) 393-7049  
e-mail: yukonboundaries@YKnet.ca

### Phase 1 : du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> juin 2001 – présentation de mémoires

Durant la phase 1, la Commission recevra les mémoires rédigés par les particuliers, les gouvernements, les organismes communautaires, les syndicats, les entreprises, les établissements d'enseignement et les partis politiques.

Les mémoires doivent être déposés au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2001 et feront partie des documents dont la Commission tiendra compte au moment de rédiger son rapport provisoire et son rapport final.

Participez à la phase 1 du processus en envoyant votre mémoire à :

Commission de délimitation des circonscriptions  
électorales du Yukon  
C.P. 32047, Whitehorse (Yukon) Y1A 5P9  
Télécopieur : 1 (867) 393-7049  
Courriel : yukonboundaries@YKnet.ca

### Stage 2: Fall 2001 — community public meetings

Stage 2 is a series of community public meetings this fall. These meetings are a second opportunity for Yukoners to comment on the boundaries of our electoral districts.

The date, time and location of meetings in every Yukon community will be placed in this space at the beginning of September.

### Phase 2 : automne 2001 – audiences publiques dans les localités

La phase 2, prévue pour l'automne 2001, consistera à tenir des audiences publiques dans chacune des localités du Yukon. Vous aurez ainsi une deuxième occasion de vous prononcer sur les limites actuelles des circonscriptions électorales et les modifications qu'on propose d'y apporter. Dès le mois de septembre, vous pourrez prendre connaissance ici même du lieu, de la date et de l'heure des audiences publiques dans votre localité.

Box 32047 Whitehorse, Yukon Y1A 5P9  
Telephone: 393-7014 or 1-867-393-7014 (toll free)  
Fax: (867) 393-7049  
e-mail: yukonboundaries@YKnet.ca  
www.yukonboundaries.ca

C.P. 32047 Whitehorse (Yukon) Y1A 5P9  
Tél. : 393-7014 / 1-867-393-7014 (sans frais)  
Télec. : (867) 393-7049  
Courriel : yukonboundaries@YKnet.ca  
www.yukonboundaries.ca



# Les jeunes de Whitehorse accueillent la croix du pèlerin

## Affaires religieuses

*Affaires religieuses*

Missive

### La croix du pèlerin

En 1984, à la fin de l'Année sainte de la Rédemption,

le pape Jean-Paul II consacra une grande mais simple croix faite de deux planches de bois aux jeunes du monde en pro-

nonçant ces mots: « Bien-aimés jeunes du monde, en cette fin d'Année sainte, je vous confie le symbole même de l'année du jubilé, la croix du Christ! Portez-là à travers le monde comme signe

de l'amour du Seigneur Jésus pour l'humanité». Depuis la croix des journées mondiales de la jeunesse a touché 5 continents et traversé 7 pays. Le rassemblement de la jeunesse du monde se produit tous les deux ans. Un an avant l'événement, la croix est confiée à la jeunesse du pays hôte qui la porte dans tous les diocèses du pays.

### Whitehorse 2001-Toronto 2002

Les prochaines Journées mondiales de la jeunesse auront lieu au Canada, à Toronto, en juillet 2002. Le 8 avril 2001, au dimanche des Rameaux, une délégation de jeunes Canadiens a reçu la croix à Rome des mains du pape Jean Paul II. Pendant 16 mois la croix traversera le Canada.

Le 18 avril 2001, le diocèse de Whitehorse a eu l'honneur d'être le premier à accueillir la croix. Plus de 300 jeunes, dont quelques-uns de l'école Émilie-Tremblay, l'ont accompagnée jusqu'à la cathédrale Sacré-Coeur. Le 23 juillet 2002, la croix arrivera au site des JMJ à Toronto. Le 28 juillet, le pape célébrera la messe devant les 750 000 jeunes attendus.

### Le 21 mai, Saint Eugène de Mazenod

Saint Eugène de Mazenod est le fondateur de l'ordre missionnaire des oblats de Marie Immaculée (OMI). Les oblats sont arrivés au Canada en 1841 et peu après au Yukon. Aujourd'hui, les oblats, au nombre de 5000, sont présents dans 72 pays.

Les francophones du Yukon ont pu vivre leur catholicité en français pendant dix ans grâce au père Jean-Paul Tanguay. Ils peuvent toujours compter sur les pères Guilbaud, Huijbers, Mouchet, Rigaud, Veyrat, Pouillet et sur le frère Soucy.

La communauté francophone catholique du Yukon reconnaît la contribution des

oblats en apposant le nom de Saint-Eugène-de-Mazenod à celui du Comité francophone catholique (CFC).

### Les fêtes, tant de raisons de témoigner...

Le printemps est le mois des semailles. Les messes de mai soulignent ce rituel qui transcende temps et différences culturelles ou religieuses. Dans un monde en pleine transformation, les semailles et les récoltes nous ramènent à l'essence de ce que nous sommes et aux gestes vitaux. Le 13 mai, c'est la fête des mères, témoignage de l'affection pour celles qui donnent tant. C'est la reconnaissance de l'amour malgré les limites en temps à donner et la frénésie du monde moderne.

Le 24 mai, est déterminant pour notre foi qui demande de croire sans voir. En effet en ce jour de l'Ascension, le Christ rejoint la nature divine de son Père. Le 3 mai, jour de la Liberté de la presse, est suivi de la 35<sup>e</sup> journée mondiale des Communications, le 27 mai. Diffuser le message d'amour du Christ est essentiel dans notre monde affligé par les guerres, les inégalités et l'indifférence.

Ces journées de reconnaissance mènent à la célébration de la Pentecôte, le 3 juin, qui demande aux chrétiens de pas avoir peur et de sortir de leurs cénacles pour rejoindre ceux et celles qui sont dans le besoin, qui souffrent et qui ont soif d'un message d'amour.

La communauté francophone catholique souhaite d'heureuses célébrations à la communauté musulmane à l'occasion de l'anniversaire de naissance de Mahomet, le 5 juin.

La prochaine rencontre du Comité francophone catholique du Yukon aura lieu au 601, rue Black le mercredi 13 juin à 18 h 30. Pour obtenir plus de renseignements téléphonez au 393-4791.

Missive est rédigée par le Comité francophone catholique.



Photo : Vince Fedoroff

Nicole Ruest, Véronique Herry Saint Onge et Nicole Beaudin ont accompagné la croix jusqu'à la cathédrale Sacré-Coeur.

## Êtes-vous prêt à faire face à une situation d'urgence?

Posez-vous les questions suivantes :

- En situation d'urgence, pourrais-je évacuer mon domicile sans tarder?
- Ai-je un plan d'urgence pour tous les membres de mon foyer et même pour les animaux de compagnie?
- Pourrions-nous survivre sans assistance durant deux ou trois jours?

Si vous n'êtes pas préparé, servez-vous de conseils fournis durant la Semaine de la protection civile comme point de départ :

- Affichez les numéros de téléphone utiles en situation d'urgence;
- Préparez une trousse de survie\*;
- Assurez-vous que tous les membres de votre foyer savent quoi faire pendant et après une situation d'urgence;
- Revoyez régulièrement les étapes de votre plan d'urgence.

\*Pour obtenir de plus amples renseignements sur la préparation de plan d'urgence, communiquez avec votre coordonnateur local de mesures d'urgence ou la Direction des mesures d'urgence du Yukon au (867) 667-5220 ou visitez le site Web [www.semainedelaprotectioncivile.ca](http://www.semainedelaprotectioncivile.ca).



**Yukon**  
Services aux agglomérations  
et Transport

Être prêt, c'est... réduire les risques – Des collectivités plus sûres au 21<sup>e</sup> siècle.  
LA SEMAINE DE LA PROTECTION CIVILE — DU 7 AU 14 MAI

*L'expérience, ce n'est pas ce qui vous arrive, mais ce que vous faites avec ce qui vous arrive*  
(Carol Adrienne)

# On prépare un plan directeur pour le parc Vuntut

## Environnement

(Whitehorse) Le jeudi 4 mai dernier, une dizaine de personnes se sont présentées à la journée portes ouvertes organisée par l'équipe de planification du plan directeur du parc Vuntut. Old Crow, puis Whitehorse ont eu droit à cette journée de consultation où les gens ont pu exprimer leur opinion face aux recommandations émises par l'équipe de planification.

Le programme d'élaboration du plan directeur du parc national du Canada Vuntut, a été lancé au mois d'octobre 2000. Depuis, plusieurs réunions et consultations ont eu lieu au territoire afin de recueillir et discuter des questions soulevées par la population.

«Lors des premières consultations, les gens nous ont fourni plusieurs idées quant à la façon de gérer le parc. Nos recommandations sont issues directement de ces discussions avec les gens, explique Rhonda Markel, garde de parc pour Parcs Canada. De plus l'aspect des revendications territoriales doit être pris en considération. C'est important de ne pas le négliger.»

C'était la dernière consultation publique avant la rédaction de l'ébauche du plan directeur. Les recommandations du plan définitif devraient être connues au cours du prochain hiver.

Les rencontres publiques se sont jusqu'ici avérées très

positives, selon Anne Landry planificatrice de gestion pour Parcs Canada.

«Nous revenons tout juste de Old Crow où nous avons pu recueillir les commentaires des gens. Pendant notre séjour, nous en avons profité pour consulter également les aînés. C'est important de consulter cette tranche de la population. Ils sont des guides en quelque sorte pour l'avenir du parc. C'est eux qui connaissent mieux que quiconque ces lieux, a-t-elle souligné.»

Le parc national Vuntut a été créé en 1995. Il est situé dans la partie nord du Yukon. C'est la première fois qu'un plan directeur est créé pour ce jeune parc. Une révision du plan est prévue aux 5 ans.

L'intégrité écologique du parc national Vuntut est actuellement supérieure à celle des autres parcs nationaux. Toutefois, malgré l'isolement du parc, plusieurs menaces pour l'environnement ont été identifiées.

Ce plan directeur s'inscrit dans les efforts déployés en vue de préserver cette intégrité écologique du parc. Il s'agit d'un travail qui se fait de concert avec d'autres gouvernements, organismes et organisations afin d'assurer la meilleure utilisation possible des ressources des lieux.

Les recommandations et les possibilités à examiner ont été publiées dans un bulletin d'information qu'on peut se procurer auprès de Parcs Ca-

nada. Les principales mesures recommandées touchent la protection des ressources culturelles et paléontologiques, la

gestion des activités de la Première nation Gwitchin Vuntut, l'interprétation et la diffusion externe des données sur le

parc, la gestion des activités des visiteurs, l'administration et l'exploitation des lieux.

Marie-Hélène Comeau



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Perspectives de carrière

Agence de la consommation en matière financière du Canada

OTTAWA (ONTARIO)

Postes ouverts aux personnes qui habitent ou travaillent au Canada.

Le projet de loi C-8 propose d'établir l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC). À titre de nouvel organisme mandataire de l'État, l'ACFC appliquera les dispositions visant les consommateurs que renferment les lois fédérales régissant les institutions financières, surveillera les initiatives d'autoréglementation de l'industrie conçues pour protéger les intérêts des consommateurs et des petites entreprises, sensibilisera les consommateurs et donnera suite aux demandes de renseignements généraux de ces derniers. La Commission de la fonction publique du Canada, en prévision de la création de l'Agence, est à la recherche de professionnels bilingues pour occuper les postes suivants de niveaux intermédiaire et supérieur.

### AGENTES OU AGENTS DU CONTRÔLE DE LA CONFORMITÉ

À ce poste stimulant, vous réaliserez des inspections de conformité, ferez enquête au sujet des plaintes et entretiendrez des rapports avec des intervenants et des institutions financières. Il vous faudra également analyser les rapports soumis à l'Agence, réaliser des études de cas et fournir des directives aux institutions financières. La conseillère principale, conformité ou le conseiller principal, conformité élaborera en outre des politiques et des procédures pour la nouvelle agence. Quel que soit votre rôle, vous devez idéalement détenir un diplôme d'études postsecondaires et compter plusieurs années d'expérience dans une institution financière, de préférence dans les opérations de détail, et dans la réalisation d'examen, de vérifications ou d'évaluations. Vous toucherez un salaire variant entre 61 000 \$ et 76 300 \$ (agentes ou agents) ou entre 76 300 \$ et 90 000 \$ (conseillère ou conseiller principal(e)).

### AGENTES OU AGENTS D'ÉDUCATION DES CONSOMMATEURS

Mettez à profit vos compétences à ce poste où vous devrez mener des recherches portant sur le secteur des services financiers et des questions pertinentes pour la nouvelle agence, analyser des renseignements statistiques et interpréter les résultats. Il vous faudra également concevoir des sondages et rédiger des articles qui seront publiés sur toute une gamme de questions intéressant les consommateurs de services financiers. À cette fin, vous devez idéalement détenir un diplôme universitaire en économie ou dans un domaine connexe et compter plusieurs années d'expérience dans la réalisation ou la gestion de projets de recherche touchant les produits et les services financiers ou des questions intéressant les consommateurs. La ou le chef d'équipe sera choisi(e) parmi les candidates et candidats les plus qualifiés. Vous toucherez un salaire variant entre 61 000 \$ et 76 300 \$ (niveau intermédiaire) ou entre 76 300 \$ et 90 000 \$ (chef d'équipe).

### SPÉCIALISTES DES AFFAIRES PUBLIQUES

Voici pour vous une occasion emballante d'élaborer et de fournir divers produits et services de communication. Vous fournirez des services de rédaction et de révision, organiserez des événements spéciaux, comme des conférences de presse et des activités de mobilisation, préparerez des réponses écrites aux demandes de renseignements et dirigerez des équipes chargées de projets de communication. Pour être pris(e) en considération, vous devez idéalement détenir un diplôme en journalisme ou en communication, ou présenter un agencement d'études, de formation et d'expérience dans le domaine des communications, par exemple la rédaction, la révision, les relations avec les médias et l'organisation d'événements spéciaux. La ou le chef d'équipe de la division sera choisi(e) parmi les candidates et candidats les plus qualifiés. Vous toucherez un salaire variant entre 48 500 \$ et 60 600 \$ (niveau intermédiaire) ou entre 61 000 \$ et 76 300 \$ (chef d'équipe).

La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle.

**Nota :** Des listes d'admissibilité seront établies pour ces postes et pourraient être utilisées pour combler des postes similaires ayant des profils linguistiques, des exigences linguistiques ainsi que des durées qui pourraient varier.

Afin d'obtenir plus de renseignements sur le type de postes à combler, de connaître les numéros de référence correspondants qui doivent obligatoirement être indiqués sur chaque demande d'emploi et de savoir comment postuler, veuillez consulter les affiches détaillées que vous trouverez sous leurs titres respectifs sur le site Internet de la Commission de la fonction publique du Canada à <http://emplois.gc.ca> ou téléphoner sans frais au service InfoTel à 1-800-645-5605.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

<http://>

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

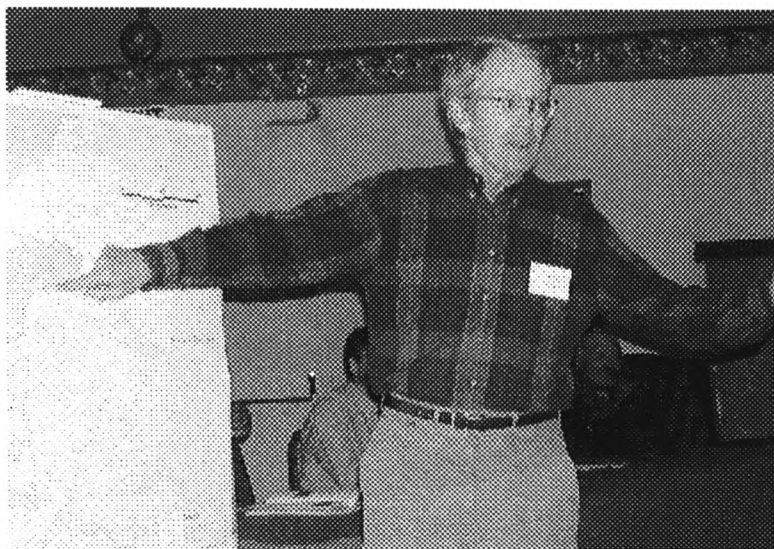


Photo : Marie-Hélène Comeau

M. David Henry, écologiste pour Parcs Canada, lors de la journée Porte ouverte.

# Recyclez, recyclons

**WHITEHORSE** – Le gouvernement du Yukon songe à apporter une modification au règlement sur les récipients à boisson dans le but d'augmenter le taux de récupération des boîtes de jus en carton com-

suggère le remboursement complet de la consignation, ce qui fera l'affaire des parents qui mettent quotidiennement ces boissons dans la boîte à lunch de leur enfant.

Le gouvernement invite le

période d'examen de 60 jours et d'envoyer des commentaires concernant la modification proposée au plus tard le lundi 9 juillet 2001. On peut se procurer une trousse d'information relative à cette modification aux bureaux du ministère des Richesses renouvelables, dans les bibliothèques du Yukon, au Service de renseignement de l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon.

## Nouvelle ère pour la gestion des forêts du Yukon

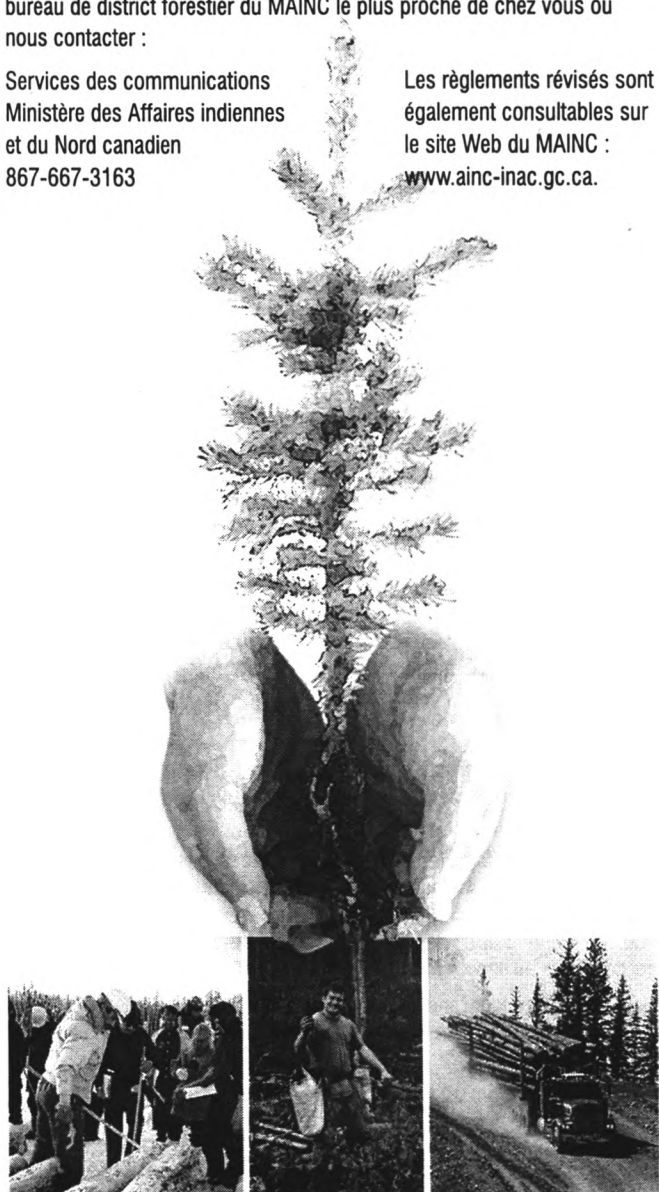
**Les Règlements sur le bois du Yukon ont été modifiés pour améliorer la gestion des forêts du Yukon.**

- Les droits de coupe resteront au taux actuel jusqu'au 31 mars 2002, date à laquelle ils commenceront à être calculés en fonction des taux du marché.
- Les redevances de reboisement resteront au taux actuel jusqu'en avril 2002 et ne sont perçues que pour le bois rond qui satisfait à certains critères de qualité pour le sciage.
- Le nouveau système de cubage et de classement permet de déterminer la valeur du bois coupé de manière plus juste et d'assurer un meilleur suivi du bois récolté.
- Les nouvelles dispositions concernant l'occupation du sol prévoit la possibilité de délivrer des permis de coupe sur deux ou trois ans pour des volumes supérieurs à ceux précédemment autorisés.
- Un dépôt de garantie sera dorénavant exigé pour les nouveaux exploitants et ceux qui ont des antécédents de performances insatisfaisantes ou de compte en souffrance.
- Les exploitants qui demandent un permis de coupe devront dorénavant payer des droits de demande.

Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir une copie des modifications aux *Règlements sur le bois du Yukon*, veuillez visiter le bureau de district forestier du MAINC le plus proche de chez vous ou nous contacter :

Services des communications  
Ministère des Affaires indiennes  
et du Nord canadien  
867-667-3163

Les règlements révisés sont  
également consultables sur  
le site Web du MAINC :  
[www.ainc-inac.gc.ca](http://www.ainc-inac.gc.ca).



## LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC demande au public de se prononcer sur la modification possible du régime qui régit l'offre par des entreprises de distribution de radiodiffusion de la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC), une entreprise de programmation de satellite au câble, sans but lucratif et détenue par des entreprises membres de l'industrie canadienne de la câblodistribution. Le service, qui comprend les débats télévisés de la Chambre des communes ainsi qu'une programmation complémentaire d'affaires publiques, est distribué dans l'ensemble du Canada en trois modes audio : en anglais, en français et en son ambiant (ou mode intégral). Pour de plus amples renseignements sur les sujets et questions abordés, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **28 mai 2001**. Suivra une seconde étape qui permettra à toute partie de déposer par écrit une réplique aux observations déposées auprès du CRTC au cours de la première étape. Le CRTC acceptera toute les répliques reçues au plus tard le **27 juin 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca> Document de référence : Avis public CRTC 2001-46.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

**CE PRINTEMPS,  
AVANT DE  
NETTOYER  
VOTRE CHALET,  
PROTÉGEZ-VOUS  
ET PROTÉGEZ  
VOTRE FAMILLE  
CONTRE  
LES INFECTIONS  
CAUSÉES  
PAR LES  
CROTTES DE**

# SOURIS

**Yukon**  
Gouvernement

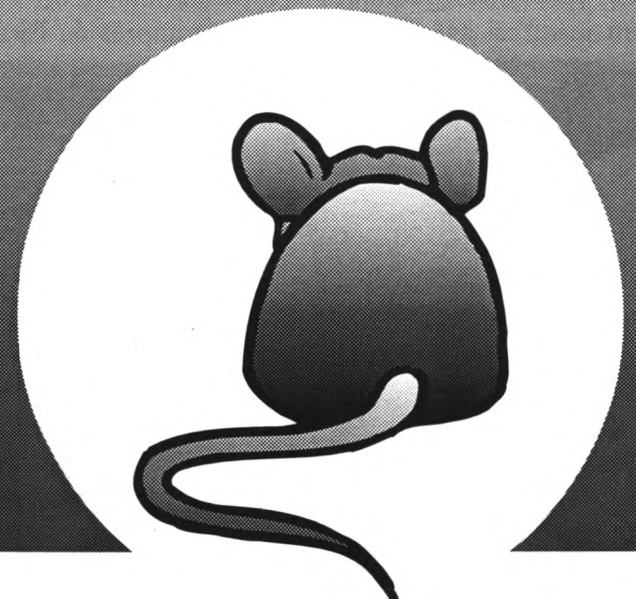
Le soleil qui monte dans le ciel du printemps  
Annonce la venue de ces jours plus cléments  
Et les chauds rayons d'or du bel astre du jour  
Sont le gage que l'été sera tôt de retour

La gent trotte-menu dans ses quartiers d'hiver  
A pris d'assaut sans gêne votre camp de naguère  
Et, avec un sourire, vous êtes fort aise de voir  
Qu'il s'agit de souris et non pas d'un ours noir  
Mais qu'à cela ne tienne, il faut vite nettoyer  
Ce que la compagnie a sans gêne déposé  
Mais avant de laver, de rincer, d'épousseter  
Il y a une ou deux choses à ne pas oublier

L'air empeste le moisi et la poussière est dense  
Finalement vient le jour de se mettre au travail  
Il serait regrettable si personne ne pense  
À tout désinfecter, à porter l'attirail

**Assurez-vous de bien nettoyer votre chalet à l'aide d'une solution chlorée. Il ne faut pas se contenter de balayer; il faut tout récurer à fond. Pour un maximum de protection, portez des gants, un masque et des chaussures.**

**Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon de vous protéger, consultez le dépliant "Qu'est-ce que le syndrome pulmonaire à hantavirus?", que vous pouvez vous procurer dans un des bureaux du ministère des Richesses renouvelables ou de la Santé et des Affaires sociales, dans un des postes de soins infirmiers et dans les centres d'information touristique.**



# La conduite en état d'ébriété : un acte terrible à éviter

## Commentaire

Pour moi, consommer de l'alcool au volant est un crime horrible. Il y a tellement de morts à cause de cela. Certains groupes et programmes essaient d'arrêter la boisson au volant et d'autres aident et soutiennent les alcooliques dans leur lutte. Il est très difficile pour certaines personnes d'arrêter de boire car elles en dépendent. C'est le seul moyen qu'elles trouvent pour arriver à être contentes, à relaxer et à oublier leurs problèmes.

Comme je l'ai déjà dit, il y a beaucoup de morts causées par l'alcool au volant. Cela affecte les gens qui entourent et qui aiment les victimes. Parfois, c'est la personne ivre qui en meurt mais, plus souvent, c'est une personne innocente qui n'a pas bu. La peine de sa famille et de ses amis est immense.

Ce n'est pas très souvent la personne ivre qui meurt car lorsqu'on est saoul on ne sent presque rien; on résiste plus aux chocs et on ne réalise pas ce qu'on est en train de faire. De plus en plus ces jours-ci, c'est une personne innocente qui perd la vie. À pied ou au volant, si une voiture te frappe à 100 km/h, tu seras sûrement blessé à moins d'un miracle. La plus grande punition de cela est de savoir que tu as tué ou presque tué une personne innocente à cause de ton irresponsabilité.

Ce que je trouve bien par contre, c'est que les gens commencent à se réveiller. Il font des programmes contre l'alcool au volant et d'autres pour aider les gens alcooliques.

Il y a des groupes comme MADD (mères contre l'alcool au volant) et SADD, un groupe d'étudiants de Watson Lake qui luttent contre l'alcool au volant, qui essaient de décourager la boisson au volant. Ils font de leur mieux pour mettre cette idée dans la tête des gens: en consommant de l'alcool au volant, tu es en train de risquer ta vie et celle des gens qui t'entourent.

Il y a aussi des groupes d'appui pour les gens alcooliques comme Alcooliques Anonymes. Ces derniers aident les alcooliques à arrêter de boire. Ils aident aussi les gens à réaliser que consommer de l'alcool a souvent des conséquences négatives et les aident à trouver pourquoi ils sont devenus ou deviennent alcooliques.

Il y a plusieurs raisons pour boire. Certains gens commencent à cause de la pression des pairs. Après, ils y trouvent un certain réconfort et commencent à plus en consommer. Il y a des gens qui se sentent bien seulement quand ils sont ivres car ils oublient leurs problèmes. D'autres gens trouvent que boire c'est relaxant.

L'alcool au volant c'est très sérieux et je trouve ça insultant

lorsque les autorités abusent de leur pouvoir envers cela. Récemment, un membre de l'ambassade russe a renversé et tué une femme lorsqu'il était ivre au volant. Il avait été arrêté deux fois auparavant pour conduite en état d'ébriété. Cet homme a tué une femme et il n'a presque pas été puni. Ça me fâche énormément que cet homme ai pu si bien en sortir juste parce qu'il a du pouvoir. Mais, comme n'importe qui d'autre, il devra vivre avec ce qu'il a fait pour le restant de ses jours.

Je trouve que conduire en état d'ébriété est très irresponsable et très grave. Ça me fait de la peine de penser à toutes

les victimes, innocentes ou non. J'encourage les programmes contre l'alcool au volant car je trouve qu'ils ont trouvé une bonne façon de faire passer leur message.

Finalement, je souhaite que les gens comprennent un jour qu'il n'y a absolument aucune récompense ou bon côté à conduire en état d'ébriété. Il est aussi important que les gens sachent que c'est la responsabilité de tout le monde de décourager la conduite en état d'ébriété, qu'ils soient alcooliques ou non.

Émilie Beaudoin Herdes  
8<sup>e</sup> année

École Émilie-Tremblay

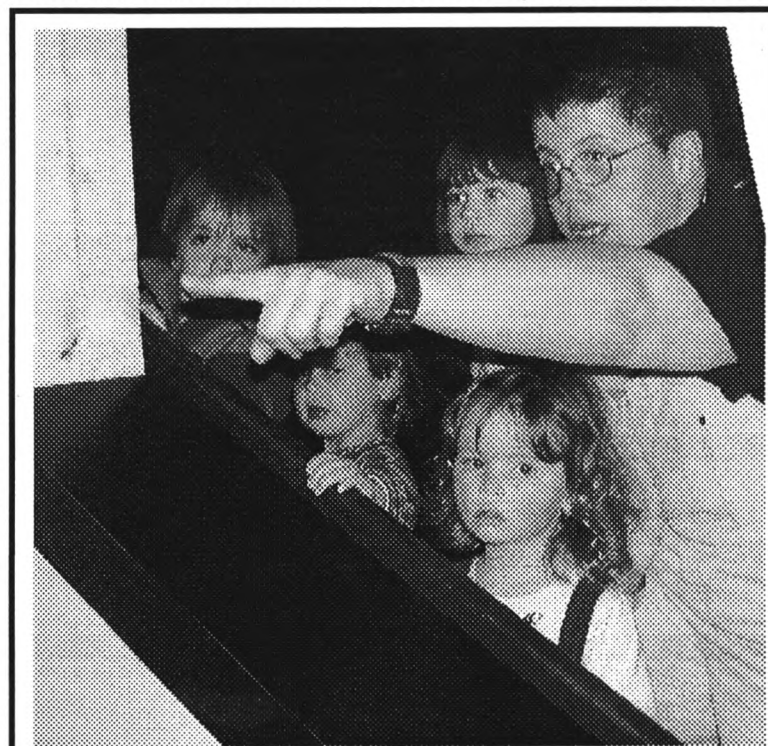


Photo : Marie-Hélène Comeau

Les jeunes de La garderie du petit cheval ont visité le musée MacBride, en avril dernier, en compagnie de leur éducatrice Nathalie Lachance.

### COOPÉRATIVE DES PUBLICATIONS FRANSAKSOISES LIMITÉE (CPF)

#### DIRECTION GÉNÉRALE

La CPF est un organisme dont le mandat premier est d'assurer la publication d'un hebdomadaire francophone en Saskatchewan. L'entreprise a aussi un secteur commercial qui offre des services de communications, notamment en infographie, en rédaction, en traduction, etc. De plus, la CPF s'intéresse au dossier des radios communautaires en Saskatchewan en partenariat avec la communauté fransaskoise et ses communautés.

La Direction générale de la CPF est chargée d'assurer la gestion quotidienne et le développement stratégique de l'organisme. Cette personne mettra toutes ses énergies à améliorer la situation financière du journal l'Eau vive, à produire un journal de qualité et à développer la CPF comme entreprise qui oeuvre dans le domaine des communications.

#### RESPONSABILITÉS:

Gestion quotidienne et développement stratégique - gestion financière - gestion du personnel - gestion de la vente de publicité - gestion des services commerciaux en communications - demandes de subventions et prélèvement de fonds - relations publiques - suivi des radios communautaire fransaskoises.

#### QUALIFICATIONS IMPORTANTES:

- connaissances du français et de l'anglais
- programme d'ordinateur : IMAC, comptabilité MYOB
- connaissance de la communauté fransaskoise

LIEU DE TRAVAIL: Regina (Saskatchewan)

SALAIRE: selon l'expérience

ENTRÉE EN FONCTION: aussitôt que possible

Faites parvenir votre curriculum vitae d'ici le 18 juin 2001:

Maria E. Lepage, présidente  
La Coopérative des publications fransaskoises  
Comité de sélection  
C.P. 778  
Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0  
Tél: (306) 648-2562  
Téloc.: (306) 648-2943  
Courriel: lepagemaria@hotmail.com

l'Eau vive l'hebdo fransaskois



### AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. LES ASSOCIÉS DE CANAL INDIGO demande l'autorisation de modifier leur condition de licence actuelle concernant les ratios minimums d'émissions canadiennes en supprimant l'exigence visant à respecter les ratios minimums à chaque canal utilisé. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES: 2100, rue Ste-Catherine O., Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 7 mai 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-42.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

### YUKON AGRICULTURAL ASSOCIATION

#### FONDS CANADIEN D'ADAPTATION ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL

La Yukon Agricultural Association et le comité du Fonds canadien d'adaptation et de développement rural fournissent une aide financière pour parrainer un participant à la 4<sup>e</sup> Circumpolar Agricultural Conference, qui se tiendra à Akureyri, en Islande, du 27 au 29 août 2001.

- Les personnes qui font une demande de parrainage doivent posséder des antécédents agricoles, connaître l'agriculture du Yukon et participer activement à des activités agricoles dans le territoire.
- La personne choisie doit être disposée à représenter l'industrie de l'agriculture du Yukon à la conférence et à consigner dans un rapport l'information obtenue à la conférence. À l'intention des représentants de l'industrie, elle devra aussi dresser une liste des personnes ressources importantes qu'elle aura rencontrées à la conférence.

Vous êtes invités à soumettre vos propositions d'ici au 18 mai 2001.

Pour obtenir de plus amples renseignements et des directives en ce qui a trait à la préparation de la proposition, veuillez vous adresser à :

Valerie Whelan Yukon Agriculture Branch  
Agriculture et Agroalimentaire Canada Téléphone : 667-5838  
Téléphone : 667-5272

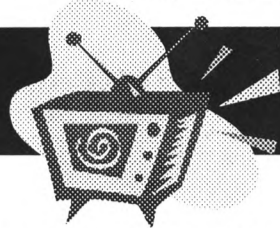
ou composez le 1 800 661-0408 (pour les personnes à l'extérieur de Whitehorse)

Les deux bureaux sont situés au numéro 10 du chemin Burns à Whitehorse (Yukon).



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada



# Grille horaire télé

## Semaine du 11 au 17 mai 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	<b>SRC</b>	7h00 C'est simple...	..menson-ges	Le Midi	Liza		Mon ange	Variées	Variées	101 Dalmatien	Timon et Pumbaa	Variées	Watatatow	..menson-ges	Ce soir		Tam Tam	Variées	
	<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve		
	<b>TV5</b>	Variées	Ma C..d'arts	Variées		Ma :15 P.temps	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	Variées	Variées	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées	
	<b>TVA</b>	Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA		Quoi Bugs?	Les feux de l'amour		Claire Lamarche	Top modèles	Sunset Beach	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées	
vendredi	<b>11 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Magie démasquée		Zone libre Chasse aux phoques.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Pédale douce" (Com,'96) Fanny Ardant, Patrick Timsit.											Fin de la programmation
	<b>RDI</b>	Grands Rep. Bataille des minorités visibles.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	:45 Faut pas rêver	:40 Festival d'été		:40 D.	Journal Belge		Le soir 3	TV5 le journal /:15 Sauvetage		:15 Les pédiatres		:45 TV5 l'invité	:05 Rugby et hommes	TV5journal /:15Invité		Pyramide	
<b>TVA</b>	"Un amour sans condition" (Psy,'95) Jason Gedrick, Josie Bisset.		Le TVA		Crimes et hommes		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 "Les apprentis cowboys 2" Trois citadins et un cow-boy font équipe. (Com,'94) Daniel Stern, Billy Crystal.					Infopublicité		Fin de la programmation					
samedi	<b>12 MAI</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"Le lac magique" (Fant,'95) Joshua Jackson, Mark Harmon.		Aventures Tintin	Accent franco.	Douce folle	Branché	Oiseaux	Aven..olympique	Téléjournal	Claude Charron	Hockey Séries éliminatoires de C. Stanley				
	<b>RDI</b>	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Douce folle	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	
	<b>TV5</b>	:05 Génies herbe	Flours, jardins	TV5journal /:15 Presse	Va savoir	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Rugby et hommes	Thalassa	:15 C..d'arts	Journal Suisse	Journal de France	Tapis rouge		
<b>TVA</b>	Flours, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Arizona Junior" (Com,'87) Holly Hunter, Nicolas Cage.		Le TVA	"Des hommes en blanc" (Com,'98) Thomas F. Wilson.						
samedi	<b>12 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 Hockey Finale de conférence Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Téléjournal		Nouvelles sports /:50 Fitz		:50 "Juge Dredd" Vers 2600, la criminalité a pris une grande ampleur. (Sci-Fi,'95) Rob Schneider, Sylvester Stallone.											Fin de la programmation
	<b>RDI</b>	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Mémoires Pays	Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	Magazine agricole.			
	<b>TV5</b>	16h30 Tapis rouge		:35 Union Libre Modes de différents pays.		:35 Gros plan..	Journal Belge		Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Tendre Piège		:50 Revue de presse	D.	Télé-cinéma	Festival d'été Angèle Dubeau et la piéta.	TV5journal /:15Invité		Les pédiatres	
<b>TVA</b>	15h30 "Des hommes .."	"Un règlement de comptes" (Police,2000) Patrick Goyette.		Le TVA/:55 Sports		:15 Loteries /:20 "Quinn enquète" (Police,'89) M. Emmet Walsh, Denzel Washington.		:20 Infopublicité				:55 Fin de la programmation							
dimanche	<b>13 MAI</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Ailes du feu Oeuvre de Philippe Leduc.	"Le prince étudiant" (Com,'97) Tara Fitzgerald, Robson Green.		Emilie de la ,, Déresse au sein des Murray.	Téléjournal	Découverte	Gènes en liberté.	L'heure ...					
	<b>RDI</b>	Accent franco.	Trajectoires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Branché	Circuit PME	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Circuit PME		
	<b>TV5</b>	:05 Kiosque faits de l'actualité.		TV5 le journal /:15 Louis Labrocante		:45 Images de pub	Roma, Roma	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Mémoires de palaces Le savoy de Londres.	Jour de foot Football français.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!			
<b>TVA</b>	7h00 "Officier et gentleman" (Psy,'81) Richard Gere.		Infopublicité	Évangéli-sation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Théodore Rex" (Com,'95) Juliet Landau, Armin Mueller-Stahl.		Le TVA	Décibel	Fort Boyard						
dimanche	<b>13 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 L'heure éblouissante pièce de la dramaturge italienne Carla Bonacci.		Téléjournal		Nouvelles sports /:50 Mureau, William Hurt.		:35 Fin de la programmation											
	<b>RDI</b>	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Accent franco.	Branché	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc		
	<b>TV5</b>	16h30 Vive..dimanche! Invité(es): Robert Hue.		TV5 infos /:15 Soirée des Jutra		Jeux 2001	Journal Belge		Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Tapis rouge		Oeuvres chantier	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de	TV5journal /:15Invité	Pyramide			
<b>TVA</b>	"La jurée" Un gangster tente de forcer une jurée d'acquitter un mafioso. (Dra,'96) Alec Baldwin, Demi Moore.		Le TVA/:55 Sports		:15 Loteries /:20 Infopublicité		:25 Fin de la programmation												
lundi	<b>14 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 Hockey Finale de conférence Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Cerro-Torre - La Conquête de la peur" (Dra,'91) Mathilda May, Vittorio Mezzogiorno.		:35 Politique /:45 Fin de la programmation											
	<b>RDI</b>	Grands reportages Communauté cubaine.		Le Téléjournal	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Médias	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Sauver Elian	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	<b>TV5</b>	16h30 Ce qui fait débat		:20 TV5 infos	Nom de loi	Bibliot-heca	Journal Belge		Le soir 3	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante		:45 Soirée des Jutra		:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide			
<b>TVA</b>	Ally Mc Beal Ally confronte un rabbin.		Lundi ..Julie	Le TVA	Un show surnois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité												
mardi	<b>15 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Union libre Invité(es): Zachary Richard.		Réseaux Pascale fait une annonce...		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte											
	<b>RDI</b>	Grands reportages Filière de la prostitution.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Aucune expérience requise	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde.. Invité(es): Laurent Baffie, Jane Birkin, Ari Boulogne, Amira Casar.		:05 Temps présent Emission d'information.		Journal Belge		Le soir 3	TV5 le journal /:15 Ce qui fait débat		Nom de loi		:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Pyramide				
<b>TVA</b>	Histoires filles	KM/H	Juste pour rire Festival de l'été 2000.		Le TVA	Un show surnois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité											
mercredi	<b>16 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 "Meurtre parfait" (Susp,'98) Gwyneth Paltrow, Michael Douglas.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Vues d'ici		:20 Fin de la programmation											
	<b>RDI</b>	Grands Rep. Les harceleurs aujourd'hui.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Jardins...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Les cyber-harceleurs	Capital actions	Jardins...	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	<b>TV5</b>	16h30 Vies... Nos années Afghanes: engagés volontaires.		Télécinéma Spécial Festival de Cannes.		Idées lumière	Journal Belge		Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Invité(es): Laurent Baffie, Jane Birkin, Ari Boulogne, Amira Casar.		Bourlin-gueur	:05 Télécinéma Spécial Festival de Cannes.	TV5journal /:15Invité	Pyramide				
<b>TVA</b>	"L'enfant invisible" (Psy,'99) Victor Garber, Rita Wilson.		Le TVA	Un show surnois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité													
jeudi	<b>17 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Colère des... Destins de deux familles.		Maison-Blanche		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "La Peste" (Dra,'92) William Hurt, Sandrine Bonnaire.		:40 Fin de la programmation									
	<b>RDI</b>	Grands Rep. Trafic de la prostitution.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Les jeunes Thaïes	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	:05 Les pédiatres		Arts et autres	Journal Belge		Le soir 3	TV5 le journal /:15 Vies Clandestines Nos années Afghanes: engagés volontaires.		Nouvelles frontières Programmes spatiaux.	:05 Faxculture Regards sur Alberto Giacometti.	TV5journal /:15Invité	Pyramide				
<b>TVA</b>	Diva Ariane se rend à l'atelier.		Nikita Lié à organisation terroriste.		Le TVA	Un show surnois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité											



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

# Yukon News

## CRITIQUES DEMANDÉS

Plumes et critiques recherchés pour la chronique culturelle de l'Aurore boréale

- Courts textes
- Prêt des produits
- Bon gratuit pour louer un film

Contactez Cécile ou Marie-Hélène au 667-2931

# Grille horaire télé

## Semaine du 18 au 24 mai 2001

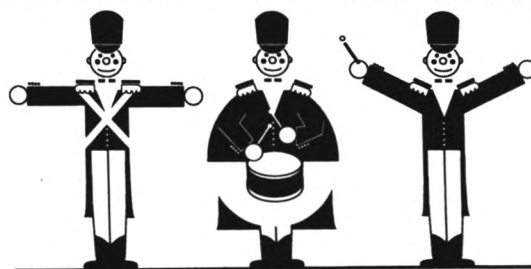
	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
semaine	<b>SRC</b>	7h00 C'est simple...	...menson-ges	Le Midi	Liza	Mon ange		Variées	Variées	101 Dalmatien	Timon et Pumbaa	Variées	Watatatow	...menson-ges	Ce soir	L...Monte Carlo	Tam Tam	Variées	
	<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve			
	<b>TV5</b>	Variées	Ma C...d'arts	Variées		Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées	
	<b>TVA</b>	Maman Dion	Variées		Michel Jasmin	Boutique TVA	Quoi Bugs?	Les feux de l'amour	Claire Lamarche	Top modèles	Sunset Beach	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées				
vendredi	<b>18 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 Hockey éliminatoires de la Coupe Stanley LNH	Finale de conférence Séries	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Hasards ou coïncidences" (Dra,'98) Alessandra Martines, Pierre Ardit.									:50 Fin de la programmation					
	<b>RDI</b>	Grands Rep. Station balnéaire des Alpes.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Un village pour maigrir	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Pas rêver Reportage sur le Cadre noir.	Festival d'été de Qu Gilles Vigneault.	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Sauvetage	:15 Les pédiatres	:45 TV5 l'invité	:05 Rugby et hommes	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
<b>TVA</b>	"Au risque de te perdre" (Psy,'96) Fred Ward, Meryl Streep.	Le TVA	Crimes et hommes	Le TVA	Crimes et hommes	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 "Bébé express" (Com,'91) Michèle Laroque, Jean-Luc Moreau.	Infopublicité	Fin de la programmation											
samedi	<b>19 MAI</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"La chouette équipe" (Com,'76) Walter Matthau.	Tatum O'Neal,	Aventures Tintin	Accent franco.	Douce folie	Branché	Oiseaux	Aven..olympique	Téléjournal	Claude Charron	"Simon Birch" (Com/dra,'98)				
	<b>RDI</b>	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Douce folie	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Histoires oubliées	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	
	<b>TV5</b>	:05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /:15 Presse	Va savoir	Reflets Sud	Invité(es): Sport Africa	Journal de Suisse	Journal Belge	Rugby et hommes 4/5	Thalassa La découverte de l'artemia.	Vins fromages	Journal Suisse	Journal de France	Studio TV5				
<b>TVA</b>	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Double Dragon" (Avent,'94) Mark Dacascos, Robert Patrick.	Le TVA	"Les premiers colons" (West,'98) Chris Farley, Matthew Perry.								
samedi	<b>19 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 "Simon Birch" (Com/dra,'98) Ian Michael Smith.	Chron. Étranges	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "Elles n'oublient jamais" (Dra,'93) Maruschaka Detmers, Thierry Lhermitte.									:05 Fin de la programmation					
	<b>RDI</b>	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Mémoires Pays	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
	<b>TV5</b>	16h30 Studio TV5	Comme au cinéma Festival de Cannes.	Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Des mots de minuit Spécial Cannes.	:50 Revue de presse	D.	Grands entretiens	Festival d'été	TV5journal /:15Invité	Les pédiatres						
<b>TVA</b>	15h30 "Les premier.."	"Tireur d'élite" (Avent,'92) Billy Zane, Tom Berenger.	:45 Le TVA	:10 Le TVA, sports	Lenny Von Dohlen, Matt McCoy.	:35 "L'oeil de la vengeance" (Dra,'91)	:35 Infopublicité	:10 Fin de la programmation											
dimanche	<b>20 MAI</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Orchestre du CAN	"Marie" (Rom,'93) Alessandro Sigona, Marie Gillain.	Emilie de la .. Malcolm et Isabelle Murray	Téléjournal	Découverte Le lac Vastok: un monde.	Rendez-vous..							
	<b>RDI</b>	Accent franco.	Trajectoires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Entrée des artistes		
	<b>TV5</b>	:05 Kiosque de l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante	:45 Images de pub	Roma, Roma 2/2	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Mémoires de... 4/7	Soccer Championnat de France.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!				
<b>TVA</b>	7h00 "Jamais trop tard" (Com/dra,'96)	Quoi Bugs?	Infopublicité	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Il était une fois.. la princesse bouton d'or" (Fant,'87) Cary Elwes, Robin Wright.	Le TVA	Décibel	Fort Boyard							
dimanche	<b>20 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 Rendez-vous.. Un professeur aime une soeur mais il croit qu'il courtise l'autre soeur.	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 "L'enfant miroir" (Hor,'90) Lindsay Duncan, Viggo Mortensen.										:35 Fin de la programmation					
	<b>RDI</b>	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Accent franco.	Branché	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc			
	<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	TV5 infos /:15 Bouillon cult. Invité(es): Jacques-Pierre Amet.	Jeu 2001 4/10	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Studio TV5	:45 Images de pub	Téléjournal	Ouvriers chantiers	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
<b>TVA</b>	"Dans la ligne de feu" (Police,'93) John Malkovich, Clint Eastwood.	:45 Le TVA	:10 Le TVA, sports	Loterie /:35 Infopublicité	:40 Fin de la programmation														
lundi	<b>21 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 "Le père de la mariée Tome II" (Com,'95) Diane Keaton, Steve Martin.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Le bal du gouverneur" (Rom,'89) Didier Flamand, Kristin Scott Thomas.	:15 Politique	Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	L'Everest Histoires d'équipe québécoise.	Le Téléjournal	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Médias	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	L'Everest	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Présidence L'Union des Quinze.	:20 TV5 infos	Droit de Cité	Biblio-theca 1/2	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante 3/8	:45 Bouillon de culture Jacques-Pierre Amette.	Invité(es): :05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
<b>TVA</b>	Ally Mc Beal La plainte semble se régler.	Lundi ..Julie	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation													
mardi	<b>22 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 Hockey éliminatoires de la Coupe Stanley LNH	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Découverte										:20 Fin de la programmation					
	<b>RDI</b>	Grands reportages L'histoire de Kip Kindel.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Le tueur de Thurston	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent Afrique et sida.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Présidence	Droit de Cité	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Pyramide									
<b>TVA</b>	Planète en folie	Juste pour rire	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation													
mercredi	<b>23 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Union libre Invité(es): Michel Courtemanche.	Réseaux Raymond Vachon arrêté.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "A l'ombre du piano" (Psy,'96) Megan Follows, Amanda Plummer.	:20 Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Jardins...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Comment vendre la météo	Capital actions	Jardins...	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	MadameProcureure	Lumières	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle pour quoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlingueur	:05 Si j'ose écrire	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
<b>TVA</b>	"Le collecteur d'âme" (Fant,'99) Bruce Greenwood, Melissa Gilbert.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation														
jeudi	<b>24 MAI</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Colère des... Destin de deux familles.	Maison-Blanche	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Vieille canaille" (Police,'92) Anna Galiena, Michel Serrault.	Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Grands Rep. Portrait de Vladimir Poutine.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Qui est Poutine?	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	:05 Les pédiatres Pt. 3 de 4 (suite 31 mai)	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	MadameProcureure	:05 Faxculture Festival science et cité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
<b>TVA</b>	Diva Ariane confronte son père.	Nikita La Section kidnappe Karl.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation													

## 2<sup>E</sup> ÉDITION DU MARCHÉ AUX PUCES DE L'APÉF

2 JUIN DE 10 H À 14 H À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY (20, PROMENADE FALCON)

Association des Partenaires de l'École Française

Pour réserver une table contactez Nadine ou Diane au 667-8150.



Nous acceptons les dons d'articles pour faire une vente aux enchères.

Nous sommes à la recherche de bénévoles!

## Les rapides du cheval blanc

JEAN-NOËL Pugin-Bron de passage à Whitehorse désire remercier chaleureusement Sylvie et Xavier Binette qui l'ont si gentiment accueilli dans leur foyer.

LORS DE son récent voyage à Montréal, Angélique Bernard a fait de joyeuses retrouvailles. Elle a pris un café avec Sylvie Fillion, une ancienne stagiaire à l'Aurore boréale, qui dit un beau bonjour aux gens du Yukon, elle a rencontré son professeur d'espagnol de secondaire 4 et elle a retrouvé une ancienne amie du primaire de Brossard lors d'une réunion de Nouveau Départ. Cette amie, Marie-Ève, travaille pour la francophonie et pour les femmes francophones en Saskatchewan.

FÉLICITATIONS À Normand Raïche qui réalise un vieux rêve. Normand suivra une formation pour devenir guide de plein air.

NATHALIE EMOND qui a résidé au Yukon pendant une année était de retour pour des vacances en mai. C'est avec plaisir qu'elle s'est remise à l'une de ses occupations favorites : brosser les chiens de traîneau de sa copine Josée.



LA TOUTE mignonne Julia Pelletier a assisté récemment à un café-rencontre avec son papa Louis et sa maman Leslie.

DES REMERCIEMENTS. Lucie Desaulniers-Andrieu remercie tous ses amis qui sont allés la voir pendant son séjour à l'hôpital de Whitehorse. «Cela me fait chaud au cœur et je vous aime tous. Aussi, un gros gros merci à Luc Laferté pour un service incroyable. Nous sommes chanceux de l'avoir.»

NOUS FERMONS ici la parenthèse sur la tempête de sable de Mongolie. Un

musheur japonais était récemment de passage à Whitehorse, sur la trace de ses ancêtres mongols.

AH ! QUE le monde est petit ! Le fils de l'un de nos abonnés français a fait son service national avec le fils de l'un de nos abonnés yukonnais !

C'est ce que nous révèle un courriel de M. Raymond Itis : « Avec le souvenir de notre fils Damien qui a fait son service national en 1997 et 1998 avec Marcel Dulac un Yukonnais venu chez les aviateurs de la base de Longvic-Dijon en France. Bien cordiales salutations.» Marcel est le fils de Claude Dulac de Haines Junction.

LE MOIS DE mai est occupé chez certains de nos abonnés du Québec. Ainsi Raymonde et Arthur Poirier célèbrent leur anniversaire de mariage le 8 mai. Le lendemain, Arthur fête son anniversaire de naissance et le 10 mai c'est au tour de Raymonde de fêter !

Vous avez récemment vécu une drôle d'aventure... Faites-en un rapide!

Appelez-nous au 667-2931.

## Calendrier communautaire

### Samedi 12 mai

- Émission Rencontres animée par Angélique Bernard et Sandra St-Laurent. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM à compter de 17 h 5.

### Dimanche 13 mai

- Fête des mères
- Présentation du film de Patrice Leconte, La veuve de Saint-Pierre au cinéma Qwanlin à 18 h 45. Renseignements, Lil au 668-4921.

### Mardi 15 mai

- Recensement Canada
- Présentation du film de Patrice Leconte La veuve de Saint-Pierre au cinéma Qwanlin à 18 h 45. Renseignements, Lil au 668-4921.

### Vendredi 18 mai

- Début de la 9<sup>e</sup> édition des Jeux francophones de la Colombie-Britannique à Victoria. Le Yukon est représenté par 10 jeunes et deux accompagnateurs.

- Dernière journée pour inscrire les enfants à la maternelle francophone.

## Petites annonces

### • RECHERCHE

Je suis à la recherche d'agates et de jolies pierres pour insérer dans une mosaïque à l'école Émilie-Tremblay. Contactez Nadine au 667-8150.

- Divan-lit à prix raisonnable. 667-2931

### • REMERCIEMENT

À l'ami Roch Nadon pour m'avoir dorloté, bichonné, chouchouté, transporté dans ses bras, tenu près de son cœur, lors de notre grand voyage au dessus du pays.

Signé : Un violon heureux d'être au Yukon

### • CORRESPONDANCE

J'aimerais correspondre avec une jeune Franco-Yukonnaise ou Québécoise âgée entre 25 et 45 ans, avec goûts dans les domaines suivants : artistique, linguistique, religieux et autres. Renseignements Claude D. au 10 416 102<sup>e</sup> Avenue, Fort St-John (Colombie-Britannique). Claude au (250) 785-9160.

- Présentation du film québécois La moitié gauche du frigo du réalisateur Philippe Falardeau, au Centre de la francophonie (302, rue Strickland) à 20 h. Les coûts sont de 5 \$ par adulte et de 3 \$ par enfant. Renseignements, Claire au 668-2663.

### Samedi 19 mai

- Émission Rencontres

### Mardi 22 mai

- Soirée d'activités organisée pour le groupe de jeunes de l'échange avec la ville de Pointe-aux-Trembles. Cette série d'activités (improvisation, jeux collectifs, film...) sera organisée au Centre de la francophonie de 19 h à 22 h. Renseignements, Roch au 668-2663.

### Vendredi 25 mai

- Danse familiale à l'école Émilie-Tremblay de 19 h à 21 h 30. Toutes les familles et les amis sont invités. Les coûts sont de 3 \$ par personne et de 10 \$ par famille. Renseignements, Nadine au 667-8150.

### • À LOUER

Petite cabane pour une personne. La cabane est située à Carcross Corner. Renseignements, Émile au 633-2701.

### • CRITIQUES RECHERCHÉS

Dans le but de relancer la chronique culturelle, l'Aurore boréale demande à tous les critiques qui s'ignorent de se manifester!

Vous êtes un mordu du cinéma, une passionnée de romans-policiers, un mélomane averti (ou pas!)? Partagez avec les lecteurs de l'Aurore boréale vos aventures culturelles. Faites une critique pour le journal. On peut emprunter ou louer des produits culturels au Centre de ressources de l'Association franco-yukonnaise.

Dès que nous aurons une banque de critiques, nous republierons la chronique! Alors, à vos claviers ou à vos plumes!

Renseignements : Cécile ou Marie-Hélène au 667-2931

# l'aurore boréale

La voix de la dernière frontière

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Faire parvenir à :

L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

courriel : auroreb@yknet.yk.ca